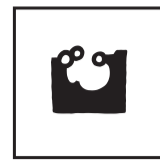




ZINEMALDIA



DSS2016.EU

SECCIÓN OFICIAL



63

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

"Agustí Villaronga, un maestro
en pleno dominio de su arte"

Beatriz Martínez, FOTOGRAMAS

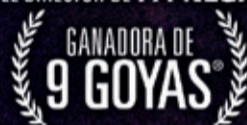
"Un relato sobrecogedor y brillante
de la Cuba de los 90"

Rocío García, EL PAÍS

EL REY DE LA HABANA

ESCRITA Y DIRIGIDA POR AGUSTÍ VILLARONGA

DEL DIRECTOR DE PA NEGRE



ESTRENO EN CINE
16 OCTUBRE

BASADA EN LA NOVELA
"EL REY DE LA HABANA" DE PEDRO JUAN GUTIÉRREZ

"Lascivo, impío y brillante" NEW YORK TIMES

SECCIÓN OFICIAL

22 Sept. 19:30h Principal

23 Sept. 09:00h Kursal, 1

23 Sept. 22:00h Kursal, 1

24 Sept. 15:30h Teatro Victoria Eugenia

24 Sept. 20:15h Antiguo Berri, 1-2-3

MAYKOL DAVID TORTOLO, YORDANKA ARIOSA, HECTOR MEDINA, JOSEP AMADORIS, CARLA JUVINE, CONSUELO TURIA, MIGUEL FERNÁNDEZ, EDNA LEFRONS
MONTAJE: AINHOA ESKISABEL, VESTUARIO: MARIA GIL, SONIA SECURIA, DIRECTOR DE ALAIN ORTIZ, SONIDO: FRANKLIN HERNÁNDEZ, FERNANDO NOBLEO, EDICIÓN: RAUL FIDRAN, MÚSICA: JESÚS VALENTÍN, PRODUCTOR: JOSEP M. CIVIT
PRODUCCIÓN: GABRIEL TINEO, OSCAR VILLANUEVA, ANGEL HERNÁNDEZ OLMO, JAMAL ZEINAL-ZADE, DAN WACHSNER, CO-PRODUCTORA: ELISA MARTÍNEZ, CEJINES TORIBIO, PRODUCTORA EJECUTIVA: LUISA MARTÍNEZ, DIRECTOR DE AGUSTÍ VILLARONGA



GAUR LEHIAKETAN **HOY EN COMPETICIÓN** TODAY IN COMPETITION

Realidades cubanas y georgianas

El cine de Agustí Villaronga se ha movido siempre entre texturas y líneas de producción bien distintas, a las que el director mallorquín ha sabido adaptarse para desarrollar un estilo personal que se inicia con la perturbadora *Tras el cristal* (1986) y concluye por el momento con *El rey de la Habana* (2015); un trazado de tres décadas que también pone en

relación al director con el Festival de San Sebastián, ya que la primera compitió en Nuev@s Director@s y la última lo hace en Sección Oficial.

Aunque tiene una forma de ver y filmar bien concreta, Villaronga ha realizado películas en condiciones bien distintas, lo que puede separar *El niño de la luna* (1989) de *El mar* (2000), *El pasajero clandestino* (1995),

su precisa adaptación de una novela de Georges Simenon, de *Pa negre* (2010), el drama rural de posguerra por el que su protagonista femenina, Nora Navas, se alzó con la Concha de Plata a la mejor actriz.

Todo es adaptarse. Y tras no recibir el permiso para rodar en Cuba su versión de la novela de Pedro Juan Gutiérrez, libro escrito en 1998 tras la denominada "Trilogía sucia de La Habana" que entronizó al escritor, Villaronga filmó en Santo Domingo las experiencias de Reinaldo, un adolescente salido de un correccional que sobrevive como puede en las calles de La Habana en los años noventa.

Villaronga combina elementos de humor casi costumbrista con el retrato duro y contundente de las miserias cubanas durante el periodo evocado. El filme oscila entre registros cómicos y trágicos bien opuestos apelando por igual al realismo como a la fantasmagoría sobre un país en permanente reinención, con catárticas revoluciones de la na-



Moira.

turalidad en forma de huracán como telón de fondo.

De La Habana a Georgia. Dos países, dos latitudes, dos espacios climatológicos, dos formas de vida. La Georgia de *Moira*, de Levan Turberidze, es la que representa su personaje protagonista, Mamuka, un joven que pide un préstamo para comprar una pequeña embarcación de pesca y ayudar, de este modo, a su baquetada familia. Ape-

nas puede contar con su madre, que trabaja en el extranjero. Su padre está en silla de ruedas y su hermano pequeño coquetea con delincuentes y traficantes. Los dos jóvenes deciden bautizar el barco como *Moira*. Ese es el nombre que recibe una diosa del destino –aunque también es como se conocía a la Virgen María en irlandés–, pero ese destino será inclemente para los protagonistas de la película. **Q.C.**



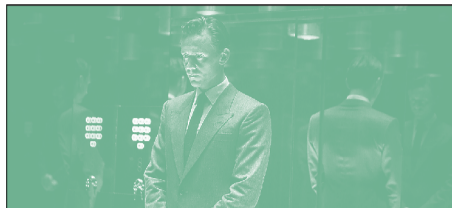
El rey de la Habana.



Rendez-Vous Night & Day watch

Carmen Chaplin
Actress and Director

JAEGER-LECOULTRE
Open a whole new world



HIGH-RISE • ERRESUMA BATUA

Ben Wheatley (zuzendaria) • Tom Hiddleston, Sienna Miller eta Luke Evans (aktoreak)
Jeremy Thomas (ekoizlea)

Wheatley: «Guztiz erreala izan daitekeen etorkizun horrek beldurra ematen du»

Hirurogei eta hamarreko hamarkadan girotu baina etorkizun zehaztugabe batean girotutako fantasiako filma aurkeztu du Ben Wheatley zuzendariak Sail Ofizialean. Arrisku handiko filma da, definitzeko zaila. J. G. Ballard idazlearen eleberrian dago oinarrituta, eta zuzendariak berak zehaztu du eleberria bera hartu dutela gidoia egiteko. "Aspalditik dator proiektu hau zinemara eramateko asmoa, 1975ean eleberria argitara eman zenetik ia-ia, eta hainbat eskuetatik pasatu den arren, ez da orain arte gauzaterik izan", argitu du Wheatleyk.

Eleberriak jasotzen duen bezala, 70eko urteen estetika ageri da filmean. Itxura brutalistako etxeorraz baten barruan gertatzen da kaosean amaitzen den istorioa, kanpoko testuinguruari inolako aipamenik egin gabe: "Errodatzen ari ginela jatorrizko liburuaren zantzuak somatzen nituen iraganeko mamuak bailiran", esan du bere garaiari aurre hartu eta etorkizuna iragartzeko gai izan zen Ballardi buruz. Pelikulak, halaber, gaurkotasun handiko gai batez dihardu, "pertsonen teknologiarekiko dugun obsesioaz, alegia", adierazi du *Kill List* edo *Sightseers* bezalako filmean egileak.

Atzamar forma daukan etxeorrazta ez da bata bestearen gainean jarritako pisu pila bakarrik, hiri bertikal bat da, barruan gimnasioa, supermerkatua eta beste



Ben Wheatley zuzendaria, Luke Evans, Sienna Miller eta Tom Hiddlestone aktoreekin batera.

hainbat zerbitzu eskaintzen dituen; leku eroso itxuraz, klase ertain eta altuko biztanle berrientzat. Zentzu horretan, goiko eta beheko solairuetan bizi direnen arteko klase borrokak osatzen du filmaren gatazka. Bi esparru sozial horien artean dago protagonista (Tom Hiddleston), gero eta istilu larriagoen artean burua ez galtzeko nola jokatu ez dakielako. "Eta alegiazkoa izanik, guztiz erreala izan daitekeen etorkizun

horrek beldur handia ematen dit. Jendeak uste badu halako 'gotorlekuetan' txiroengandik babestuz salbu izanaren garelako, bide okerretik goaz", adierazi du zuzendariak. "Etorkizuna horrelakoa izango bada, Jainkoak konfesatuta harrapa gaitzala", erantsi du.

Tom Hiddlestonek, bestalde, aktore bezala lurralde ezezagunetan arakatzea atsegin duela esan du. Eta honen antzekide Luke Evansek azaldu duenez,

"nire pertsonaia irakurri ahala, Oliver Reed etorri zitzaidan gogora eta harengan oinarritu dut nire pertsonaiaren eraikuntza". "Filmaketa eromena izan zen", gaineratu du; "pelikula pantailan ikusi dudanean errodatu genituela gogoratzen ez nituen hiruzpau esenez ohartu naiz. Sekula ez zait horrelakorik gertatu. Ez dakit Benen kafean zer edo zer bota ote zidan", txantxetan amaitu du Evansek. **S.B.**

An outrageous future has become our present

A lot of people had been trying to get the book to the big screen since 1975 when it was written, but Ben Wheatley, the director of *High-Rise*, an adaptation of the novel of the same name by J.G. Ballard, made it quite clear that this was a brand-new script at the press conference he gave in the Kursaal yesterday. He was amazed by how Ballard had predicted the future that is now our present: "The more outrageously he writes, the more it comes true."

Tom Hiddlestone, who accompanied Wheatley along with fellow cast members Sienna Miller and Luke Evans and producer Jeremy Thomas, revealed that when it came to choosing a character, it was important for it to be someone complex so he jumped at the chance to appear in *High-Rise*. "As an actor I've always been drawn to challenges in unknown territory, as if I were a foreign correspondent." Having been at the Festival in 2011 to present *The Deep Blue Sea* with Terence Davies, he also said how pleased he was to be back in a city that had always made him feel welcome.

Montse G. CASTILLO

donostiakultura.com



Krzysztof Kieślowski

erakusketa / exposición

C. C. Okendo K. E.
iraila 3 septiembre
urria 24 octubre



Argazkia / Fotografía: archivo de Maria Kieślowska-ren artibos

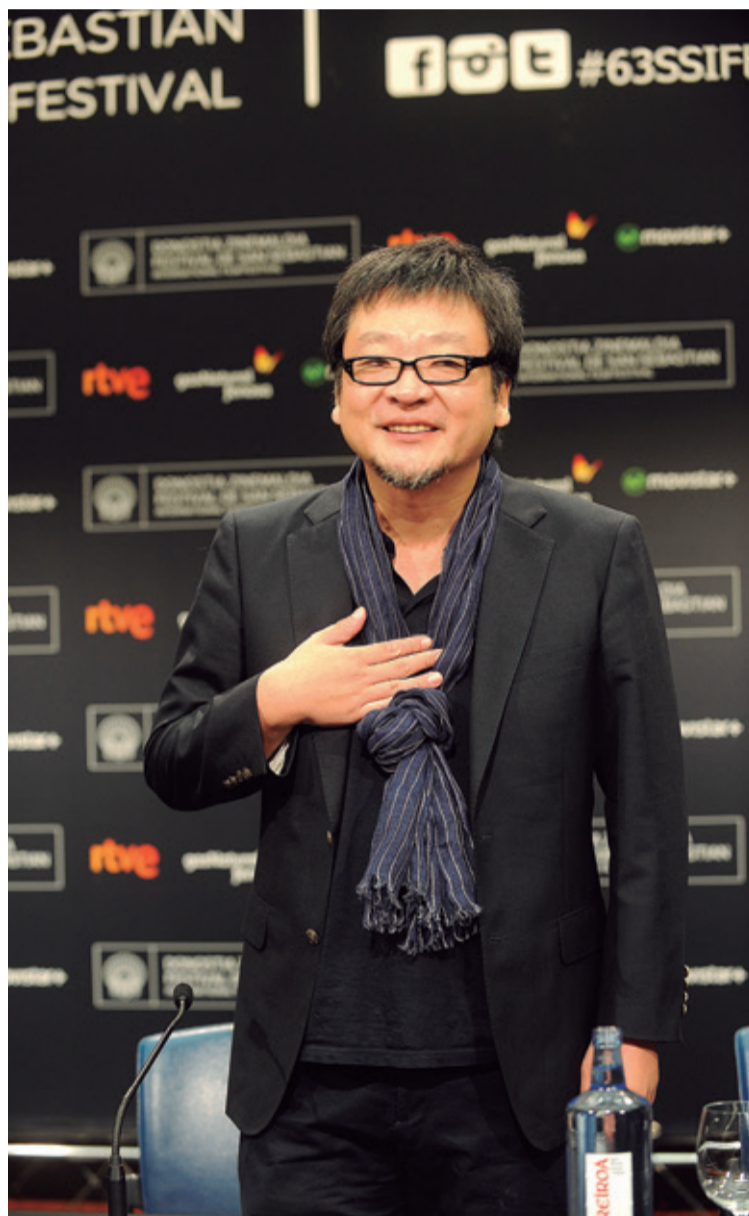


BAKEMONO NO KO / THE BOY AND THE BEAST • JAPÓN
Mamoru Hosoda (director)

«La búsqueda de la identidad es una constante en toda mi obra»

Bakemono No Ko (*The Boy and the Beast*), la primera película de animación que compite por la Concha de Oro, es un cruce de historias entre Kyuta, un niño solitario que vive en Tokio, y Kumatetsu, una bestia sobrenatural aislada en un mundo imaginario. Su director, Mamoru Hosoda, se mostró ayer feliz de hacer historia en Zinemaldia, "un festival, que aun siendo tradicional, es a la vez muy innovador, como lo demuestra el hecho de que hayan incluido mi película en la Sección Oficial. Creo que es un error categorizar las películas, ¡qué más da que sean de animación o de personajes...!"

Bajo la apariencia de película de aventuras, donde no falta la lucha libre y los samurais, los personajes de Hosoda se aferran a la amistad, la educación y la familia para encontrar su lugar en el mundo. El filme tiene paralelismos con su anterior trabajo, *Okami Kodomo no Ame to Yuki* (*Wolf Children*, 2012). Mamoru Hosoda, que en 2011 creó su propio estudio de animación, señaló que "la búsqueda de identidad es una constante en toda mi obra. Todos los adolescentes pasan por una etapa de búsqueda de identidad y la familia suele ser su soporte. En este caso, el niño protagonista también se busca una familia, aunque sea en un mundo irreal lleno de bestias".



El director japonés Mamoru Hosoda, fotografiado en el Kursaal. Gari GARAIALDE

Según explicó, ambos proyectos cinematográficos surgieron por una necesidad personal. "Cuando escribí la primera, deseaba ser padre, pero no podía, así que esa película fue mi manera de imaginar un hijo. Hace tres años nació mi hijo y empecé a pensar en cómo crecería, en cómo sería su padre ideal, y de ahí surgió esta nueva historia". Hay otras referencias autobiográficas, como la alusión al libro "Moby Dick", que tanto le influyó en su vida de estudiante. "Creo que en esa obra,

Urrezko Maskorra eskuratu dezakeen lehen animaziozko filma da

el capitán, más que perseguir a una ballena, también va en busca de su identidad", indicó.

Dibujada a mano, han tardado tres años en sacarla adelante. Estéticamente, presenta una animación aparentemente sencilla, con unos fondos espectaculares. "Ha sido un trabajo laborioso, pues queríamos reproducir con gran realismo el barrio de Shibuya, en Tokio, y otras ciudades de Japón. Shibuya ha sufrido una transformación en los últimos años que queremos

Japanese anime makes history

Bakemono No Ko (*The boy and the beast*) the first animated film to compete for the Golden Shell. Its director, Mamoru Hosoda, was pleased to be making history at the Festival, and he pointed out that the fact that it had included his film in the Official Section showed that this was a really innovative festival. "I think that it's wrong to categorise films; what does it matter whether they are animated or with real characters!"

The boy and the beast has certain parallels with his previous film *Wolf Children*, and Hosoda, who set up his own animation studio in 2011 pointed out: "the search for identity is a constant feature in my work. All teenagers go through a phase of searching for their identity and the family usually provides their support. In this case the main character is also looking for a family, even though he does so in a world full of monsters."

reflejar; la examinamos bien y dibujamos la zona tal y como estaba en 2006 y tal como es ahora".

Hosoda se mostró satisfecho con la acogida que tuvo ayer su obra. "Para mí, era todo un desafío, porque hasta que no la viera el público no sabía cómo iba a reaccionar. Es muy difícil reflejar el mundo de un niño. Esta es una historia sobre el crecimiento personal, pero también sobre lo que un adulto aprende de un niño". **K.A.**

ECHEGUI

AITAREN ETXEA

1956

IRAILEAN etbo

GORROTO GARAIETAN, MAITASUNA

A PAULA ORTIZ FILM

INMA
CUESTA

ÁLEX
GARCÍA

ASIER
ETXEANDÍA

BASED ON
BLOOD WEDDING

LA NOVIA

BY

FEDERICO
GARCÍA LORCA

*And I follow you through the air
like a blade of grass.*

WORLD PREMIERE

WED, 23 SEPT, 10:00 PM, PRINCIPE (PRESS)

SAT, 26 SEPT, 5:00 PM, TABAKALERA-SALA CINE (FESTIVAL)

SAT, 26 SEPT, 6:15 PM, PRINCIPE 3 (OFFICIAL SCREENING)

SAT, 26 SEPT, 10:45 PM, TRUEBA 1 (FESTIVAL)

ZABALTEGI



63

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

FORTISSIMOFILMS

www.fortissimofilms.com

To set up a meeting, please contact : market@fortissimo.nl

Attending Executives: Nelleke Driessen, Sept. 19 - 24

Nicole Mackey, Sept. 18 - 27



tve





EL APÓSTATATA • ESPAÑA-URUGUAY-FRANCIA

Federico Veiroj (director) • Álvaro Ogalla, Bárbara Lennie, Marta Larralde, Juan Calot (intérpretes)

Fernando Franco y Guadalupe Balaguer (productores)

Gonzalo Delgado (coguionista y director de arte)

Cómo romper con las jerarquías



Federico Veiroj (segundo por la derecha) junto a sus actores en la alfombra roja del Kursaal.

Gorka BRAVO

En los créditos finales de *El apóstata* (tercer largometraje del uruguayo Federico Veiroj tras *Acné* y *La vida útil*, que fueron premiadas en sucesivas ediciones de Cine en Construcción), resuena la voz jonda de Enrique Morente interpretando uno de los temas que más fama le dieron, "Estrella", una canción en cuyos versos

queda sintetizado el espíritu que guía esta película: "Estrella, llévame a un mundo con más verdades, con menos odios, con más clemencia y más piedades".

"La historia que cuenta *El apóstata* es la de un personaje que quiere dejar atrás una serie de cosas en su vida", comentó su director, mientras que para su protagonista e inspirador,

Álvaro Ogalla "se trata de un relato sobre cómo nos relacionamos con el poder, sobre si tenemos necesidad de establecer jerarquías o no. Todo ello contado con mucha ironía y con una mirada poética. Es una película con un discurso crítico, sí, pero no hacia la Iglesia católica sino hacia cualquier estructura o institución que mantiene un

funcionamiento rígido y unas leyes inquebrantables". De este modo el deseo por apostatar del protagonista tiene que ver con la necesidad de romper con su pasado, de ser dueño de su propio destino en un entorno más libre, sin imposiciones ni ataduras, y también con el desafío que supone el ir superando obstáculos vitales.

Entre Moretti y Buñuel

No obstante, semejante argumento, que bien podría haber dado lugar a un drama de connotaciones intimistas, se convierte por obra y gracia de Veiroj y Ogalla (cuya amistad e intercambio epistolar fue el punto de partida para el desarrollo de la historia) en una fábula mordaz donde se mezcla el retrato de la realidad vivida por el protagonista con sus propias fantasías y donde confluyen pasado y presente. Según su director, "he tenido muchas influencias a la hora de hacer esta película, el universo de Nanni Moretti, por ejemplo, que siempre me ha inspirado, pero también Buñuel o la obra de Galdós. Aunque quiero citar dos películas que tuve muy presentes mientras rodaba, una es *La prima Angélica* de Saura, con una estructura muy semejante a la que yo quería para este filme, la otra es *La audiencia* de Marco Ferreri".

Por su parte, Álvaro Ogalla no tuvo reparos en debutar como actor encarnando un personaje que se nutre, en buena medida, de sus propias vivencias. Su inexperiencia interpre-

Somewhere between Moretti and Buñuel

Uruguayan director Federico Veiroj explained that *El apóstata* is about a character who wants to leave a series of things in his life behind him, while Álvaro Ogalla who plays the main character, thought it was about how we relate to power, and whether we need to establish hierarchies or not, in a poetic vision narrated with a great deal of irony. According to its director, he had been influenced by the world of Nanni Moretti, who had always inspired him, but also by Buñuel and Galdós. He also mentioned two films that he bore in mind while he was shooting: "one is *La prima Angélica* by Saura which has a very similar structure to the one that I wanted for this film, and the other is *L'udienza* by Marco Ferreri."

Álvaro Ogalla had no qualms about making his acting debut playing a character inspired by his own experiences, and his fellow actors acknowledged that rather than restricting him, it improved his performance.

tativa lejos de limitarle ante sus dos compañeras de reparto, fue un estímulo según confesaron ambas: "Su mirada tiene una naturalidad que no te la ofrece un actor", dijo Marta Larralde. Mientras, Bárbara Lennie afirmó que fue "maravilloso comprobar la sensibilidad de Álvaro para contarse a sí mismo a través de esta historia". J.L.

SADE

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·
ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA



COLABORADOR



63

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



ae

fundación sgae

COLABORADOR



63

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

DORES

COMPROMETIDOS CON LOS CREADORES

fu

COLAB



CO

PERLAK PERLAS PEARLS

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS /

MIA MADRE

Amaren galerak dakarrenaz



Nanni Morettik, 1994ean *Caro Diario*-rekin Cannesen saritu zutenetik nazioarteko mailan egungo zinemagile italiar onenetzat hartua, "zinema zinemaren barnean" deituriko azpijeneroari lan gozagarri hau gehitu dio, oraingoan. Ama baten galerak dakarrenaz hausnartu eta sentimenduen mundura eginitako bidaia serioa da, Moretti ironikoak umorezko ukituekin apaindua.

Margherita zinema zuzendariaren egunerokotasun mugitua, estres handikoa, bitan banatzen da. Batetik, filmaketa zail eta ezeroso bati aurre egin behar dio, eta bestetik, lanetik kanpo, ama oso gaixorik du eta ospitalera joaten da hura zaintzera.

Emakumea oso kezkatuta dago amaren egoera larriagatik eta horrek bere lanean ezinbesteko eragina izango du.

Filmaketa gero eta zailagoa bihurtuko da AEBetatik etortitako Barry Huggins sasi izar harroputzaren profesionaltasun ezak eragingo dituen hainbat egoera jasanezinengatik. Margheritak zorrotz egingo dion arren, "Kubrickekin lan egingakoa dela" dioen aktore horrek ez du bat asmatzen. Kamera aurrean duenean elkarriketak ahaztu egiten zaizkio eta oso jarrera txarra du gainontze-koekiko.

Rol horretarako, Morettik ezin aktore aproposagoa aukeratu du: John Turturro handia.

Coen anaien *Big Lebowski* maisulan eroan egindako antzezpen bikaina areagotu egiten du eta oso dibertigarri dago. Ahaztezina da, adibidez, Jarvis Cockerren "Baby is coming back to me" dantzatzen dueneko eszena.

Gainontzeko aktoreak, halaber, bikain zuzenduta daude. Rol nagusian Margherita Buy topatuko dugu, Morettiren beraren *Habemus Papam* (2011) filmean aritua, eta zuzendaritzaz gain kameraren parean jartzea ere gustuko izan ohi duen Morettik berak Giovanniren rola beregan hartzen du, hau da Margheritaren anaia zintzo eta jatorra. Nerabezaro zaila igarotzen ari den alabaren rolean, berriz, Giulia Lazzarini irribarretsua oso sinesgarri dago.

Ez da Morettik Zinemaldira ekartzen duen lehen lana, izan ere *La stanza del figlio* (2001) Perlak sailean aurkeztu zuen Canneseko Urrezko Palmorria jaso ondoren.

Zalantzarik gabe, hauxe da aurtengo ekitaldiko film pilaren erdian aurkituko dugun goxoki dastagarrietako bat. **ANE MUÑOZ**

SHAN HE GU REN

Amores imposibles

El cineasta chino Jia Zhang-Ke, director de la premiada *Naturalaleza muerta* (2006), ganadora del León de Oro en el Festival de Venecia de 2007, vuelve a San Sebastián después de siete años del estreno en Zabaltegi de su filme *Er shi si cheng / 24 City* (2008).

Su último trabajo es este emotivo melodrama rodado en su ciudad natal, Fenyang, y cuenta la historia de dos amigos de la infancia que se quieren mucho y se apoyan incondicionalmente



hasta que llega el amor. Y es que los dos están locamente enamorados de la misma mujer, Tao. En realidad ella tiene el corazón dividido, pero la llegada de su futuro hijo le hará tomar una drástica decisión.

El arranque está situado en la China de finales del siglo XX,

pasa por la actualidad y acaba en un futuro próximo lejos de sus fronteras. Conoceremos una China en pleno cambio socio-económico por la inminente entrada del capitalismo, y lo que estos cambios afectan a su sociedad.

Protagoniza la musa y esposa actual del director, Zhao Taio. **A.M.**

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK /

MI QUERIDA ESPAÑA

Transizio garaian jasotakoak



Mercedes Moncada eskarmendu handiko dokumentalgilea da. 2003an *La Pasión de María Elena* bere lehen dokumentalarekin sari garrantzitsuak jaso zituen geroztik nazioarteko mailan jaialdi askotan parte hartu izan du, bai eta sari garrantzitsuak jaso ere. Zinemaldirik ere igarotakoa da, hain zuzen 2013an *Palabras mágicas (para romper un encantamiento)* filma aurkeztu zuen, Zabaltegin. Orain berriz, Estatu espainiarreko Demokraziaren inguruko ikerketa lana ekarri du sail berera.

Borbongo Juan Carlos I.ak errege kargua hartu zuenetik gaur egunera arteko garapen sozial eta politikoaz hausnartzen du. Hartarako, Jesús Quintero kazetariak urtetan zehar

egindako hamaika elkarrizketen artetik hartutako zatien bilduma zabal batez baliatu da, non Quintero politikariek, kultur eragileekin, kaleko jendearekin, baztertu eta zapalduekin egindako solasaldiak aurkituko ditugun.

Dokumentala elkar lotuz joango den hiru zati ezberdinez osatua dago: Quinteroaren elkarrizketez gain, oreinak ehizatzeke egun batez bildu diren ehiztari batzuen urratsak jarraitzen ditu, eta Kadizeko ihauteri ospetsuetan koadrila ezberdinek kantatzen dituzten txirigota batzuk erantsi ditu. Txirigotek urteko gertakari politiko eta sozial esanguratsuenen parodiak adierazten dituzte, eta ehizak, "betiko Espainia hori", Berlangaren Espainia. **A.M.**

UN DÍA VI 10.000 ELEFANTES

El extraño viaje de Hernández Sanjuán



Una curiosa anécdota vivida entre 1944-1946 por el guineano Angono Mba, uno de los guías y porteador personal del cineasta madrileño M. Hernández Sanjuán durante una expedición por las frondosas selvas de la Guinea española, sirve de pretexto para recordar los días de la colonización, la evolución del modo de vida y costumbres del único país africano castellanoparlante.

Tras un largo período de investigación y una exhaustiva

labor de recopilación de material fílmico y fotográfico de la época, y en concreto imágenes de la propia expedición que se reconstruye en la película, Alex Guimerá y Juan Pajares optaron por el género del "animadoc" –documental de animación– aprovechando dicho material de archivo para recrear escenas que ilustran su historia.

Narrado a modo de cuento, ritmo pausado y bastante imaginación por el propio Angono, recuerda cómo Sanjuán, fascinado por la leyenda de un lago misterioso donde se supone se pueden ver 10.000 elefantes juntos, insistió en que se adentraran en la selva en busca de aquella maravilla que quiso filmar. **A.M.**

- pases perdidos
- reproducción del contenido equivocado
- personal atrapado en la cabina de proyección
- tareas repetitivas
- sin visibilidad
- sin consistencia

No tiene por qué ser así

MEJORE SU CINE CON EL SOFTWARE

de Arts Alliance Media

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECTOR@S NEW DIRECTORS



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS /

PARASOL

Perdidos por Mallorca

Entre los miles de turistas e isleños que se entrecruzan a lo largo del año en cualquiera de las islas del Mediterráneo, en este caso Mallorca, el realizador belga Valéry Rosier (*Silence Radio*, 2013) escoge a tres "al azar" y los sigue durante unos días para crear un universo de soledades dentro de un ambiente masificado en el que predominan la jerga y el desfase extremo.

Una señora mayor que ha viajado con el pretexto de conocer personalmente al chico con el que lleva meses chateando; un joven extranjero que anda despistado y sin querer se mezcla con un grupo de turistas británicos que no buscan otra cosa que desmadrarse dándose a la bebida, las drogas y el sexo; un isleño separado y padre de una niña que trabaja para los turistas conduciendo un tren "chúchú" que recorre la ciudad.

El ambiente recuerda al típico reportaje de televisión sobre "extranjeros en España", o "estudiantes británicos desmadrándose en Mallorca". Son turistas



que viajan con un paquete de todo incluido y que, a los ojos de Rosier, no siempre encuentran el supuesto paraíso que creen encontrar. Los personajes de esta interesante y original comedia también buscan su propio paraíso soñado: la señora mayor insiste en quedar con su "ciberligue", el joven busca divertirse en un ambiente más relajado, y el conductor del tren turístico lucha para conseguir que su hija

quiera celebrar su cumpleaños con él.

Rosier utiliza un tono nostálgico y pequeñas dosis de humor negro, y arriesga en la puesta en escena. Llama la atención, por ejemplo, la composición de los planos. No se sabe por qué razón prefiere encuadrar los fondos dejando al personaje en el lado inferior, casi fuera del plano. ¿Significará que están fuera de lugar? **ANE MUÑOZ**

PAULA

Neskatxa isil baten sekretua

lazko Zinemaldian Zinema Erakitzen sailean parte hartu ondoren, Eugenio Canevari argentinarraren lehen luzearen egitasmoa amaituta itzuli da Donostiara.

Hiritik kanpo etxadi eder batean bizi den sendi dirudun baten egunerokotasun arrunta erritmo geldoz, inolako presarik gabe eta ohiko errealizazio moduak erabiliz kontatzen duen drama honek Paula gazte-txoarengan jartzen ditu begiak. Berez ez da etxekoa baina bertan bizi da, familiariko hiru txikiak zaintzez arduratzen denetik. Orduak igaroko ditu umeekin, haien amak ezin ditu eta urrundik ere jasan. Aitak zer duen buruan, ordea, ez dugu erraz ulertuko.

Paularentzat gauzak ez doaz ondo. Haurdun dago eta ez da ausartzen inori esatera. Haurdun utzi duen mutilak ez du deus



jakin nahi, eta gaisoak, inolako baliabiderik gabe, ez daki nora jo. Dennis Labbate hasiberriak zuzen antzezten du Paula isil eta beldurtua.

Canevarik argentinarraren harropuzkeria, elkarriketa huts eta soilak, *pijismoa* erakusten du. Horiek txorakeriez ari diren bitartean, Paulak ezin du bere atsekabearekin, bere babesgabetasunarekin.

Hirugarren aldia da Canevarik Donostian parte hartzen duena, izan ere, iaz egitasmo honekin etortzeaz gain, 2013an zinema ikasleen Donostiako Nazioarteko Topaketan ere izan baitzen, *Gorila baila* film labur saritua-rekin. **A.M.**

ZINE MAL D AREKIN



PATROCINADOR DEL 63 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
63 DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

JAJDA / THIRST

Tonos tristes y melancólicos para una historia de necesidades

El año pasado, los realizadores búlgaros Kristina Grozeva y Petar Valchanov fueron galardonados con el premio Nuev@s Director@s por su trabajo en la película *Urok / The Lesson*. Esta edición, una amiga suya, Svetla Tsotsorkova, compite en la misma sección con el largometraje *Thirst*. "No es habitual ver trabajos búlgaros en este Festival. Que dos años seguidos haya una película de mi país en San Sebastián es como para estar de celebración", explica Tsotsorkova. "Por eso, cambiaría ganar el premio por la posibilidad de que el año que viene otra producción búlgara esté aquí".

Casualmente en 2015 la cinematografía búlgara celebra su centenario. Hace un siglo tuvo lugar la primera proyección pública de la comedia *El búlgaro es galante*, película pionera en dicho país. "La televisión se ha volcado con diferentes programas conmemorativos, están

realizándose proyecciones en pequeños pueblos que nunca han tenido un cine y han dado unos fondos extras para nuevos proyectos cinematográficos", informa la realizadora.

La película que presenta en el Festival ocurre en una de las regiones más áridas de Bulgaria. Cuenta la historia de dos familias que por sus oficios necesitan el agua para sobrevivir. Sin embargo, según transcurre el filme, la necesidad de amor y afecto de sus protagonistas termina imponiéndose a la del agua. "Rodamos en un pueblo que realmente tiene ese problema. Es muy bonito pero no recibe la visita de turistas porque en verano no hay agua. Durante cinco semanas trabajamos a más de cuarenta grados", explica Tsotsorkova.

Trabajo con los actores

"Tuve claro desde el principio quiénes iban a ser los actores adultos. Para los adolescentes busqué entre más de 3.000 jó-

venes". Éstos no habían hecho ninguna película antes y la directora estuvo formándoles durante más de dos meses. "Para mí era crucial encontrar el equilibrio entre los actores profesionales y los amateurs. Mi trabajo era conseguir explotar sus dotes como actores". La realizadora está muy contenta de que estos chicos le hayan acompañado al Festival. "La joven protagonista nunca había viajado en avión y está disfrutando mucho de la experiencia".

La directora reconoce que en la realización del filme ha prestado especial atención al apartado visual. Ha trabajado codo a codo con el director de fotografía para conseguir reproducir los tonos y el estilo del pintor americano Andrew Wyeth, un artista al que admira. "Utiliza unos colores muy sutiles, muy de la tierra y reales. Sus obras tienen un punto de tristeza y melancolía que eran perfectos para la historia que quería contar". **I.B.**



Inaki PARDO

Svetla Tsotsorkova, cineasta búlgara.

ENCUENTROS **TCM** ZINEMALDIA

Te invitamos a hablar de cine todos los días a las 14:00 h.
en la Sala Club del Teatro Victoria Eugenia con Juan Zavala.



Audi

THE GERMAN JOB

STARRING BY

THE NEW
YELLOW AUDI S1

THE NEW
RED AUDI S1

THE NEW
BLACK AUDI S1



Un buen casting lo cambia todo.

Audi, vehículo oficial del Festival de San Sebastián.



63

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

PAULINA

La no venganza como arma contra la violencia

La violencia contra las mujeres es el eje central del argumento de *Paulina*, la película del realizador Santiago Mitre. Animado por el guionista y productor Axel Kuschevatzky, Mitre (Buenos Aires, 1980) revisita un antiguo filme argentino, *La patota* (1961) de Daniel Tinayre, y con algunos de sus elementos construye el que es su segundo largometraje después de *El estudiante*. "Me pareció que con ellos podía indagar en cuestiones como la violencia, o la parte afectiva y humana de la experiencia política", explica. "Lo que más me impactó y el verdadero motor es el personaje de Paulina -interpretada por Dolores Fonzi-, que va tan en contra de la moral de su clase y que tiene una forma tan particular de reaccionar ante un suceso violento". Después de la violación, aclara, "ella no busca venganza, no busca hacer el mal, ni devolver violencia con violencia, como le propone el sistema judicial, sino cortarla y entender qué le pasó, por qué le pasó y el contexto y el lugar

en que todo sucede".

La película descansa en el poderoso personaje femenino que encarna Dolores Fonzi y Santiago Mitre aclara que desde el principio escribió el guion pensando expresamente en ella. "Para mí fue como un faro en la escritura, porque Dolores reunía muy bien las características que el personaje necesitaba, una fuerza, una entereza que esconde una fragilidad muy grande, y ella lo cuenta todo con sus ojos y su presencia". También la actriz

se muestra muy satisfecha con el resultado y, afirma "tengo la sensación de dejar una labor cumplida".

Paulina, asegura el director "nos ha dado muchas alegrías". El rodaje, realizado en la provincia de Misiones, finalizó en diciembre de 2014 y en mayo pasado fue premiada en Cannes, con el Gran Premio de la Semana de la Crítica y el Premio Fipresci. En junio se estrenó en Argentina con éxito de crítica y público. **P.Y.**



Montse G. CASTILLO

Santiago Mitre eta Dolores Fonzi *Paulina* bere filmaren aurkezpenean.



Conversación con los artífices de *Desde allá*.

Desayunos latinoamericanos

En los Desayunos de Horizontes celebrados ayer, Julio Feo conversa con el equipo de *Desde allá*: el director Lorenzo Vigas, el actor Luis Silva y el productor Rodolfo Cova. Hoy, a partir de las 11.00 horas, asistirán a los desayunos los equipos de *Paulina* (el director Santiago Mitre y el productor Fernando Brom), *Las elegidas* (el realizador David Pablos y el productor Pablo Cruz) y una nutrida representación del filme *Magallanes*, dirigido por Salvador del Solar.

Foto: Gari GARAIALDE

naiz

Un medio moderno para la nación más antigua de Europa

LAGUNTZAILEA

63 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Entra en www.naiz.eus
Encontrarás la información más completa del Zinemaldia



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

THE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

CONGRATULATES

GAUMONT

FOR ITS
120th

ANNIVERSARY

ASSOCIATED INSTITUTIONS



OFFICIAL SPONSORS





KAMPAI! FOR THE LOVE OF SAKE



Kosuke Kuji, fabricante de sake, y Mirai Konishi, director de la película.

Gari GARAIALDE

Konishi: «La producción de sake es un trabajo artesano y armonioso»

Durante una temporada el director nipón Mirai Konishi estuvo viviendo en Los Ángeles. Allí iba con sus amigos americanos a comer a restaurantes japoneses y todos le preguntaban por el sake. “Pensaban que solo por ser japonés tenía que ser un experto pero yo en realidad no tenía ni idea”, dice. Konishi hojeó algún libro pero “estaban dirigidos a expertos. He hecho este documental para gente como yo, que está interesada en el sake pero que no es especialista”.

Konishi tuvo la suerte de conocer al fabricante de sake Kosuke Kuji mientras promocionaba su empresa en una fiesta de Los Ángeles. “Me gustó la forma que tenía de comunicar sus conocimientos sobre la bebida”, explica. Posteriormente se topó con un británico que

posee una destilería en Japón desde hace 25 años y con un periodista americano que ha escrito varias publicaciones sobre el sake. Los tres se convertirían en los protagonistas de su película. “Me pareció que podría ser interesante la combinación de lo extranjero y lo japonés”.

Durante la grabación del documental, el director disfrutó especialmente viendo cómo trabajaban los productores de sake. “No confían en las máquinas, realizan un trabajo muy artesano y armonioso. Si los cineastas somos artistas, ellos también lo son”, asegura. También aprendió a apreciar las diferentes variedades de esta bebida, “aunque sigo considerándome un principiante en la materia”.

Quizá por eso, el experto en sake, Kosuke Kuji, acompaña al

director en la promoción de la película. Es uno de los protagonistas del filme y propietario de la destilería Nanbu bijin, una de las más antiguas y con más tradición de Japón. Su familia produce sake desde el año 1902 y, “desde un pequeño pueblo de la región de Iwate, exportan la bebida a más de 206 países”, cuenta.

Degustación de sake

Al término de todas las proyecciones de *Kampai! For the Love of Sake*, Kuji da para probar su producto a los asistentes. “Para nosotros es muy gratificante ver sus caras nada más probarlo. El sake les hace feliz”, dice. El fabricante ha traído dos variedades, “una suave y elegante y otra que marida a la perfección con sushi”. *Kampai!* (Brindis japonés). **I.B.**

L'ADN DU CEVICHE

Ceviche, el “plato bandera” de la cocina peruana

La primera condición para hacer un buen ceviche es tener pescado fresco. Posteriormente, se corta, se sala y se le añade limón y ají al gusto. Con la explicación de esta simple receta comienza *L'Adn du Ceviche*, un documental sobre el “plato bandera” de la emergente cocina peruana. Es obra de Orlando Arriagada, un chileno que produce películas en Montreal.

“Durante muchos años trabajé como director publicitario en mi país, no me gustaba. Tenía claro que quería hacer cine”, cuenta Arriagada. Lo dejó y se trasladó a Canadá. Allí comenzó su carrera como productor tras ganar un concurso del Gobierno. Desde entonces ha producido más de 30 trabajos y en 2011 debutó en la dirección con un documental sobre los mineros chilenos. *L'Adn du Ceviche* es su octavo trabajo como realizador.

Pese a que el ceviche es un plato que se consume en toda América Latina, incluido su país, Arriagada reconoce que el pe-

ruano es el más representativo. Por eso, viajó hasta el país inca para conocer sus mejores cevicherías. “No quería visitar los restaurantes más lujosos de Perú sino las pequeñas tascas y mercados donde se prepara el ceviche más auténtico”.

Influencia Gastón Acuario

Según Arriagada, todos los cevicheros mostraron muchas tablas ante la cámara: “Es influencia de Gastón Acuario y su exitoso programa de televisión. Todos imitaban su forma de comunicar”, explica. El propio cocinero estrella aparece en el documental. “Me parece una persona inteligente y un gran embajador de la cocina peruana y de toda América Latina”.

Aun así, Arriagada ha preferido no mantener el contacto con el cocinero tras realizar el documental. “Como documentalista intento ser lo más objetivo posible y no establecer lazos afectivos para no terminar debiendo nada a nadie”. **I.B.**



Orlando Arriagada, realizador del documental sobre el ceviche.

Gorka BRAVO

STM

San Telmo Museoa

EUSKAL GIZARTEA ATZO ETA GAUR
LA SOCIEDAD VASCA DE AYER Y DE HOY

donostiakultura.com

SEI, EITB, KUTXA, EL DIARIO VASCO, GARA, NAIZ, SARRA

Asteartetik igandera
Asteartean, doako sarrera

De martes a domingo
Martes, entrada gratuita

Tuesdays to sundays
Tuesday, free entrance

Du mardi au dimanche
Entrée gratuite tous les mardis

10:00 - 20:00

2015.08.26 - 2015.11.08

ERAKUSKETA
EXPOSITION
EXHIBITION

#STMElías

THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT AND THE PAST
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.com @santelmomuseo

Eliar VIDAMIA

zinemai eskaintako biltzaren argazkiak
fotografías de una vida de cine

DOAN GRATIS GRATUITÉ FREE



GALA ZINEMIRA



Konplizitatea antzematen da Karmele Soler eta Aitana Sánchez-Gijónen artean.

Iñaki PARDO



Asier Altuna eta Telmo Esnalari Joanes Urkixok eman zien saria.

Iñaki PARDO



Un otoño sin Berlín filmaren taldea.

Iñaki PARDO

Karmele Soler: «Ama, zugatik!»

Iztar Ituño eta Joxean Bengoetxea aktoreek aurkeztuta, sorpresa polit batekin hasi zuten Euskal Zinemaren Gala: Euskal Gidoigileen Elkar-teak 20 urte betetzen dituela eta, aurtengo Zinemaldian estreinatu diren fikziozko luzemetraietako bati gidoi onenaren saria ematea erabaki dute. Saria *Amama* filmarentzat izan da eta Asier Altuna eta Telmo Esnal agertu dira eszenatokira saria jasotzera.

Azken urteetako euskal produkzioaren laburpena ikusi ondoren, Zinemira sariaren txanda iritsi da eta ezustean Aitana Sánchez-Gijón agertu da jendaurre-ra. "Zinemalditik sariaren berri emateko Karmele Soler deitu zutenean, hauek bere hitzak: ados, nor makillatu behar dut?", kontatu zuen Aitanak barre artean. Eta gaueko protagonista agertu da, 50 filma baino gehiagotan makina bat zuzendarientzat lan egin duen makillatzailea; besteak

beste, Pedro Almodóvarren *La piel que habito* filmean egindako lanagatik Goya saria ere irabazitakoa. "Zinemaldi honetan une ahaztezinak bizi izan ditut, eta hau beste bat izango da. Sari hau jasotzen duen lehen emakumea naiz, baina azkena ez izatea espero dut. Amari eskaini nahi diot. Ama zugatik!", azaldu du Karmelek guztiz hunkituta.

Ekitaldia *Un otoño sin Berlín* filmeko lan taldeak itxi du, pelikulari paso emanaz. **N.A.**

Irizar
lighting the road

Tecnología de futuro

www.irizar.com



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

He realizado esta película para el gran público a pesar de que cuenta la historia de los deportes de acción. Trata sobre ese impulso humano de explorar la libertad. Es una filosofía de vida que antepone la persecución de las pasiones y el disfrutar el presente. Es vivir sin miedo o con él, pero dejando que ese miedo te haga sentir vivo". Jon Long siente pasión por el cine, por las imágenes bellas. Con su último filme, *The Search for Freedom*, consigue meternos en la piel de deportistas legendarios como Robby Naish (*winsurfer*), Danny Way and Tony Hawk (*skaters*), Kelly Slater (surfista), Ron Kauk (escalador), Shane McConkey (esquiador), Jeremy Jones (*snowboarder*), Glen Singleman (*wingsuit*) o Robbie Maddison (motocross), a través de sus testimonios íntimos sobre cómo viven el deseo permanente de empujar los límites de los deportes a los que dedican su vida.

Jon Long se dio a conocer, en 1999, cuando presentó *Ex-*

THE SEARCH FOR FREEDOM

La eterna búsqueda de la superación y la libertad



The Search For Freedom, ITM Film Inc.

trem, un documental IMAX sobre esos deportistas que buscan experiencias extremas. *The Search for Freedom* es la versión profunda y larga de este proyecto, una película intensa que cuenta la historia de estos deportes que evolucionan bajo el estandarte de la libertad. Jon Long multiplica las entrevistas con actores pioneros del pasado y con los jóvenes que lideran la actualidad de cada disciplina. Presenta con ritmo a una imponente plantilla de deportistas inspirados por su amor a la naturaleza y a las emociones fuertes.

Al final del filme, Jon Long se lleva ahí donde la libertad, para comprometerse con las acciones extremas, enfrenta a estos hombres y mujeres con el miedo. Con talento, el director nos sumerge en aquello que estas personas sienten. Salimos deslumbrados, y contentos de tener, nosotros sí, los pies sobre la tierra.

GIBUS DE SOULTRAIT

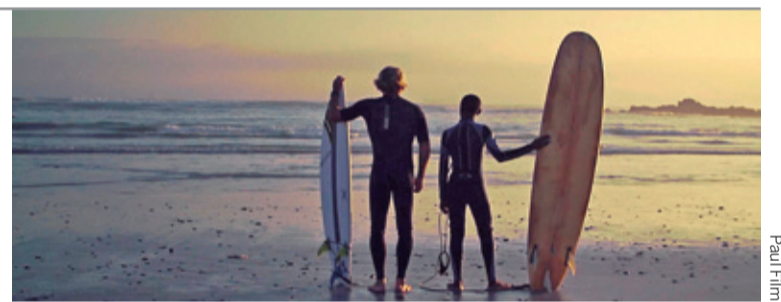
EDITOR DE *THE SURFER'S JOURNAL* FRANCIA

PAUL

Paul, a symbol of the positive influence of sport



Paul Film



Paul Film

When we flew to South Africa we never intended to make a film about a little boy trying to surf. We just happened to meet him. Paul loves surfing, which isn't an obvious sport for the underprivileged boys of South Africa, nevertheless he is determined to become a great surfer. Meeting Robby Naish was something he had never expected.

And now Paul's idol is telling an inspiring story about him. Paul's way of encountering life again inspired us from the moment we met. When he told us we couldn't pick him up at his home... because it was Saturday.

**VICTOR VAN VLOTEN,
ROBERT VAN WINGERDEN,**

DIRECTORES DE PAUL

EROSKI zurekin
Zinemaldian
EROSKI contigo
en el Zinemaldia

EROSKI zurekin aurrezten duzunean, zeure burua zaintzen duzunean... baita, orain, alfombra gorrian ere.

EROSKI contigo cuando ahorras, cuando te cuidas... ahora también en la alfombra roja.



63
DONOSTIA
ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Benedikt Erlingsson, en el centro, junto a los diversos organizadores, patrocinadores y miembros del jurado.



Un momento del cóctel celebrado ayer en el acto inaugural de los Encuentros.

Fotos: Inigo ROYO

Nos gustaría promover los encuentros entre estudiantes e invitados del festival". Dicho y hecho. Estas palabras de Amaia Serrulla, miembro del comité de selección del Festival, pronunciadas ayer durante la presentación del Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine, sintetizan la filosofía de unos encuentros que van más allá de la presentación de los cortos realizados por estudiantes de doce escuelas de cine de todo el mundo.

Una apuesta decidida por los nuevos valores

El primer día, los asistentes ya tuvieron la posibilidad de asistir a una *masterclass* de Charlie Kaufman y Duke Johnson, quienes habían presentado unos días antes en la sección Perlas su largometraje *Anomalisa*, realizado en *stop motion*. El éxito fue abrumador: 200 personas estuvieron presentes en la dinámica y didáctica charla de

los dos directores. Por la tarde fue el turno de Jia Zhang-ke, presente en el certamen por partida doble: un filme suyo en Perlas y un documental sobre él dirigido por Walter Salles en Zabaltegi.

Para los estudiantes de cine que vienen a presentar sus cortos e intercambiar experiencias con otros alumnos, tener delante a cineastas de este calado es todo

un lujo. La sensación es de evento importante. "Es un año especial para nosotros", dijo Ane Rodríguez, en representación de Tabakalera, entidad coorganizadora del Encuentro. Xabier Paya, en nombre de Donostia 2016, aseguró que "colaboramos desde hace muchos años con el Encuentro de Estudiantes, desde antes de la capitalidad. Es nuestra apuesta

por nuevos formatos en el sector cinematográfico".

El acto concluyó con una concurrida foto de grupo con los representantes de todos los organismos, las entidades que conceden los premios, los doce miembros del jurado –uno por escuela representada– y el presidente del mismo, el realizador Benedikt Erlingsson. **Q.C.**



"Artists Entrance"





CAFÉ OFICIAL



63

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



www.nespresso.com

KELONIK **DOLBY** **EL DIARIO VASCO**

EL DESCONOCIDO



Gari GARAIALDE



Inaki PARDO

El equipo de la película, momentos antes de su proyección en Anoeta.

Luis Tosar, convertido en héroe del cine de acción español, lidera el reparto de *El desconocido*.

Límite: 400.000 euros

Que el cine español hace tiempo que perdió los complejos respecto a lo que supone rodar un filme de acción con hechuras de *mainstream* es un hecho más que evidente, como también lo es que el punto de partida de muchas de estas películas es la adaptación de fórmulas de éxito a la realidad social de aquí. El último ejemplo de esta tendencia es *El desconocido*, opera prima de Dani de la Torre que ayer se presentó en el Velódromo. "Hace diez

años, que el cine español se atreviera con este tipo de propuestas podía echar para atrás a muchos espectadores, pero hoy esos prejuicios ya no existen y el componente local confiere mayor verosimilitud y aceptación a una película como la nuestra", confesó en rueda de prensa Emma Lustres, productora de *El desconocido*. Luis Tosar se mostró de acuerdo con ella: "Acepté protagonizar esta película antes de tener un guion definitivo porque en la sinopsis larga que me había

presentado Dani había dos elementos que me encantaban: por un lado se abordaba un retrato social ajustado a unas circunstancias muy determinadas donde se habla del aquí y del ahora; pero por otra parte todo aquello estaba organizado con herramientas de *thriller*. La combinación era explosiva".

El actor, que elogió el trabajo de guion llevado a cabo por el propio Dani de la Torre y por su colaborador Alberto Marini ("colocan al espectador

en una situación moralmente muy incómoda"), interpreta en la película al director de una sucursal bancaria que, mientras conduce a sus hijos al colegio, recibe la llamada telefónica de un desconocido que le anuncia que ha colocado una bomba en los bajos de su vehículo. Su exigencia es clara: el banquero deberá reunir 400.000 € haciendo las pertinentes llamadas, sin bajar de su vehículo, si no quiere volar por los aires junto a los críos. A partir de ese momento comienza una espiral de tensión cuyo frenesí se prolonga durante la hora y media que dura la película.

El director, Dani de la Torre, reconoció que sus fuentes de inspiración quedan encuadradas en ese "cine de entretenimiento que hacían los artesanos hollywoodienses de los 70 y los 80, gente como Richard Donner, John Badham, Peter Hyams o John McTiernan. Hoy en EE.UU están muy centrados o en el *blockbuster* o en lo *indie* y personalmente creo que se ha abandonado un poco ese tipo de producciones medias que pese a su fuerte vocación popular estaban resueltas con estilo por parte de sus responsables. Y creo que el cine español tiene ahí un hueco muy importante para crecer". **J.I.**

KELONIK
el mejor cine digital

DOLBY

K.C.S.
KELONIK CINEMA SOUND

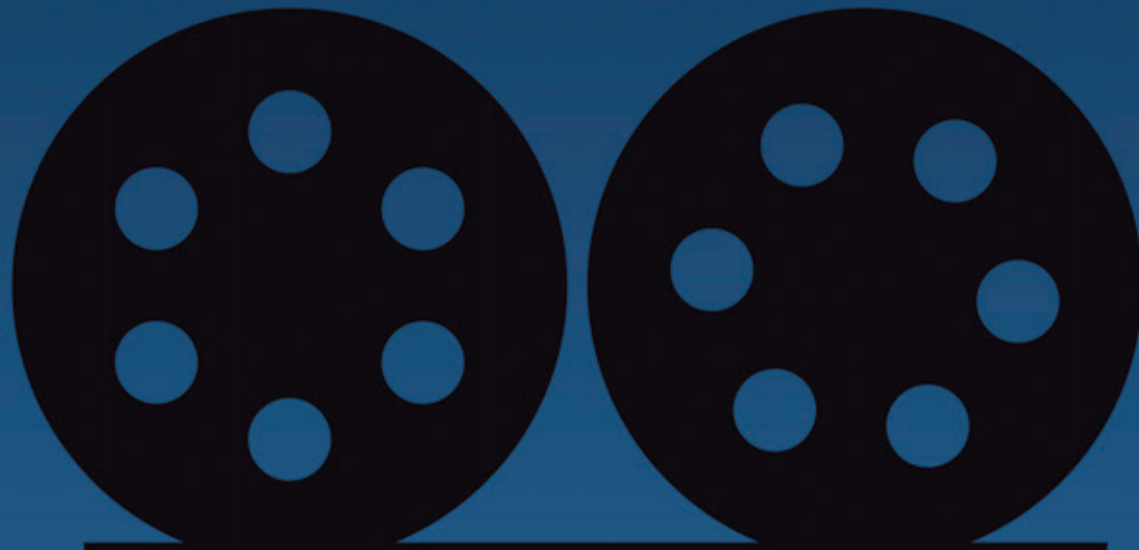
basque culinary center

CULINARY ZINEMA

18/26 Iraila · Septiembre 2015
Donostia Zinemaldia · Festival de San Sebastián
sanebastianfestival.com

NESPRESSO

Con la colaboración de **CHAMPAGNE PERRIER JOUËT**



**UNA OBSESIÓN
LLAMADA**

CINE

MOVISTAR+ el mejor cine cuando y donde quieras.

**Movistar patrocina
el Festival de San Sebastián.**

PATROCINADOR OFICIAL



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

THE MOST DANGEROUS MAN / EL MALVADO ZAROFF

De Zaroff al asesino del Zodiaco

Sería ilusorio batallar por *El malvado Zaroff* (1932) como la otra película de Merian C. Cooper y Ernest B. Schoedsack que está a la par de *King Kong* (1933) en su incidencia en la cultura popular (no, no hay ninguna imagen que haya quedado en el subconsciente colectivo como la del gorila gigante encaramado al Empire State Building espantando avionetas). Pero tampoco es descabellado reconocer que su idea sobre el ser humano convertido en la presa de un juego de cacería ha tenido una enorme ascendencia en múltiples ficciones y su influencia se extiende hasta hoy (desde el remake *A Game of Death*, realizado por Robert Wise en 1945, a la reciente saga *Los juegos del hambre*).

No obstante, que la película carezca de imágenes icónicas sobre las que proyectar mitos

universales (el de la bella y la bestia o el de la fuerza de la naturaleza imposible de controlar por la civilización) no significa que no haya en ella fotogramas altamente perturbadores: la sonrisa forzada de Ivan, el lacayo gigante del conde Zaroff, el macabro tapiz que ilustra la lucha mitológica de los centauros contra los lapitas, el arco tártaro que cuelga en los muros de la mansión... De hecho, el mismo rostro de Zaroff (Leslie Banks), de una inquietante asimetría, y su manera de vestir, ya inoculan muchas ideas en el espectador: es un aristócrata perversamente aburrido, una suerte de vampiro encubierto y un nietzscheano intelectual *avant la lettre*.

El "juego más peligroso" (que así sería la traducción del título original de la película) que propone este habitante-propietario-anfitrión de la isla

de Brank (un claro antecedente de la Skull Island de *King Kong*) es un *what if...?* muy útil para indagar en la naturaleza animal del ser humano: ¿Es el hombre una especie depredadora? si el cazador tuviera empatía con la presa (o repentinamente se viera intercambiando papeles) ¿seguiría sintiendo el instinto cazador? La respuesta a estas preguntas que se le plantean al personaje de Joel McCrea al principio del filme (y que él se niega a dar) deparan en *El malvado Zaroff* líneas de diálogo y reflexión que, muchos años más tarde, volverían a aparecer referenciadas en *Zodiac* (2007) de David Fincher. De hecho, la novela de 1924 que adapta la película, "El juego más peligroso" de Richard Connell, era uno de los libros favoritos del asesino del Zodiaco real (de ahí salían muchas de las citas que incluía en los mensajes cifrados que enviaba a los periódicos de San Francisco). Así que la influencia de *El malvado Zaroff* no sólo es rastreable en la ficción, sino que, tristemente, también lo es en la realidad.

JOAN PONS



SAVAGE
CINEMA

Cines Príncipe

España mailako estreinaidía /
Estreno en España /
Spanish premiere

irailaren 23an
23 de septiembre
september 23rd

more info + additional screening dates on our website:
filmen inguruko informazio gehiago eta datak:

www.sansebastianfestival.com

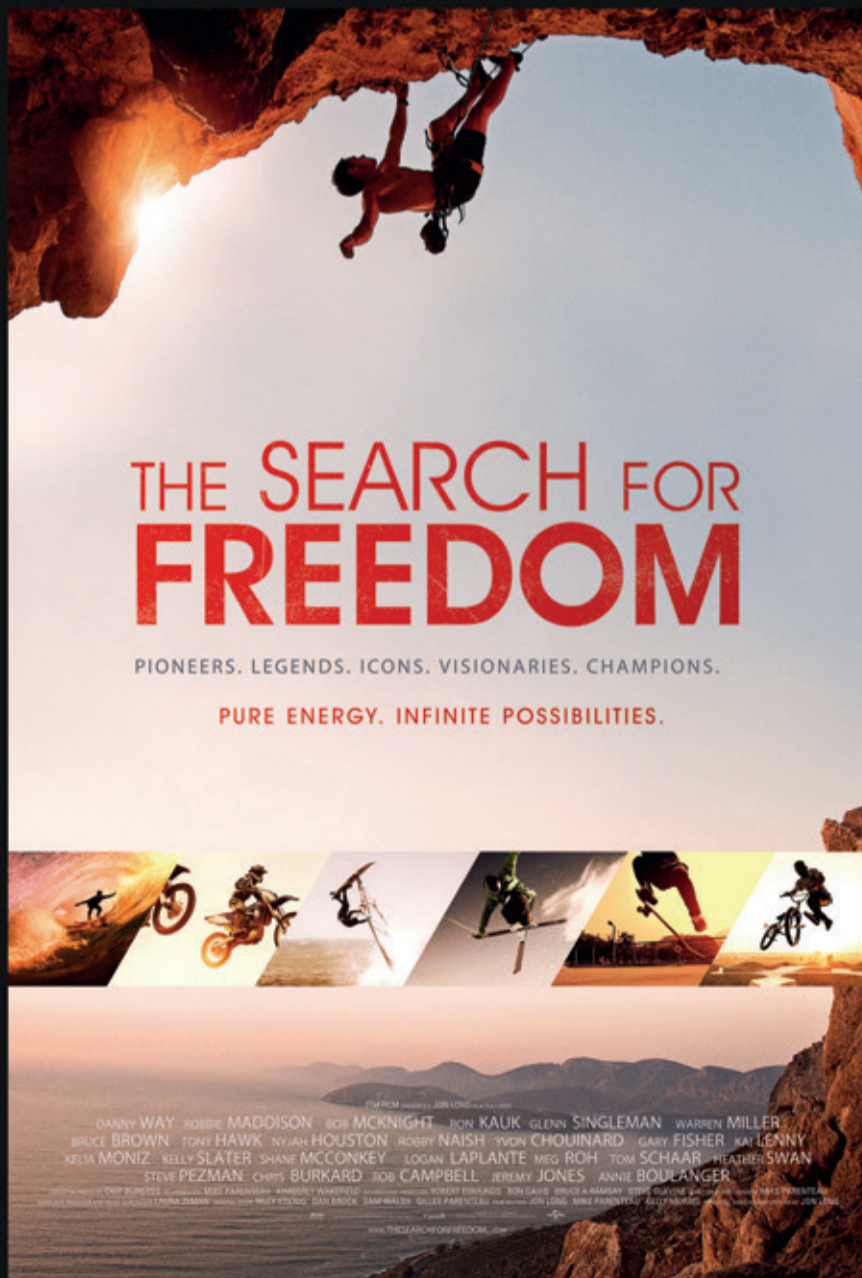
in collaboration with:
Red Bull MEDIA
HOUSE

presented by:



The Search for Freedom
Paul

Saio bikoitza / Sesión doble / Double feature



rtw

Somos Cine



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtve



“Lucha contra la Pobreza”

PREMIO COOPERACIÓN ESPAÑOLA

63 edición del Festival de San Sebastián



Premio a la Mejor Película en materia de sensibilización y compromiso social



Ponemos el mejor final a las nuevas ideas

Kutxabank patrocina el Premio KUTXA Nuev@s Director@s



AGUSTINA CHIARINO horizontes latinos



Gari GARAIALDE

Variety is what makes new Latin America cinema so exciting

Agustina Chiarino is a prestigious Uruguayan film producer who is currently forming part of the Horizontes Latinos jury. She is a regular at the Festival which she has visited with several of her projects, many of which have been debut films. These are what she's most interested in: "It's always difficult to bring them to fruition and trying to get funding, but there's an energy in debut films that I love, a vitality that is gradually lost. Before starting I don't just look at a project; but also look at the person who is making the film and who is able to transmit this vitality to the cast and crew, and get us all to take part. All this snowballs in a first film; then in a second one it's already more difficult," she says.

She thinks that things really have improved enormously on the Latin American film scene. "I think what is most important is the variety of films that are emerging from all the countries in Latin America: documentaries, dramas, comedies, indigenous films, indie films..."

«Adoro la energía que tienen las óperas primas»

Agustina Chiarino es una prestigiosa productora dedicada en cuerpo y alma a lo que le gusta. Originaria de Montevideo, empezó en el mundo de la imagen en México, realizando videos editoriales y artísticos con el documentalista Juan Carlos Rulfo. Tras continuar su formación en Barcelona, regresó a Uruguay donde comenzó su carrera como directora de producción: a *Gigante* (2009) de Adrián Biniez, premiada por partida doble ese año en la Berlinale sucedieron *Hiroshima* (2009) y *3* (2012) de Pablo Stoll, galardonada en Cannes, y *Tanta agua* (2013) de Ana Guevara y Leticia Jorge.

Chiarino es una asidua del Festival y ha visitado Donostia con varios de sus proyectos,

muchos de ellos con una característica común: son óperas primas. "Es lo que más me interesa: siempre es difícil sacarlas adelante, la búsqueda de fondos, el recorrido por tantas puertas..., pero hay una energía en las óperas primas que adoro, una fuerza que después se va perdiendo poco a poco. Además de ser algo nuevo, está también la fuerza que ponen los realizadores para sacarlas adelante, esa energía que tienen dentro que yo la siento y me encanta. Antes de empezar, yo no solo miro un proyecto, miro también la persona que lo está haciendo, que nos invita a que nazca y que es capaz de contagiar esa fuerza al equipo, de aglutinar y de hacernos participar. Todo eso se multiplica en la primera película, luego en la segunda ya es más difícil".

Este año Chiarino forma parte del Jurado de Horizontes Latinos y considera que, efectivamente, las cosas han mejorado mucho en el panorama de la cinematografía de América. "Para mí, lo más importante es que la variedad de propuestas

que cada año llegan desde todos los países de Latinoamérica está consiguiendo que se caigan por fin las etiquetas. Se nos metía a todos en el mismo paquete de películas lentas y grises, de problemáticas muy autóctonas, y ahora está claro que somos muchos países, un continente entero y que hacemos documentales, dramas, comedias, cine indígena, *indie*... de todo".

Agustina Chiarino fundó su propia productora, Mutante Cine, junto a Fernando Epstein, de la que han surgido títulos como *El 5 de talleres* (2014), también de Biniez, *Historia del miedo* (2014) de Benjamín Naishtat o *Mi amiga del parque* (2015) de Ana Katz.

Otro eje importante de su trabajo es la formación práctica en producción. "Hacemos capacitación desde hace años y nuestro proyecto principal es el Taller de Proyectos Puentes que desarrollamos con EAVE (European Audiovisual Entrepreneur), y donde somos la *pata* latina con esta organización de empresas audiovisuales europeas". Además de la formación

en el mercado internacional y en producción ejecutiva, además del contacto con profesionales del medio, el principal valor es –a su juicio– "el intercambio y los vínculos que establecemos y que muchas veces desembocan en proyectos que entran ya en la vía de la coproducción". Entre esos nuevos caminos de la producción, Chiarino cita el valor de iniciativas como la de Cine en Construcción que, en su propia experiencia, suponen un importante espaldarazo para los proyectos aún no terminados. Cuando su todavía inacabada *Tanta agua* participó en la edición de 2012 "fue una auténtica ventana para nosotros porque aquí nos vieron, aquí terminamos de cerrar muchas cosas y la visibilidad que dio a la película fue espectacular".

PILAR YOLDI

«Al cine latino se le van cayendo por fin las etiquetas»

JOIN THE HORROR FILM FESTIVAL!!!

ACCOMMODATION • TICKETS AT:
www.sansebastianturismo.com

SAN SEBASTIAN

October 31st - November 6th

PAPRIKA STEEN sail ofizialeko presidentea



Iñaki PARDO

«Ados jartzeak ez digu lan handirik emango»

Az emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra irabazi zuen Zinemaldian, Bille August-en *Stille hjerte* (*Bihotz isila*) filmean egindako lanari esker. Donostiara bosgarrenez itzuli den Paprika Steen Eskandinaviako aktore garrantzitsuenetako bat da. Komedia zein drama menderatzen ditu eta imajina litekeen pertsonaia oro hezurramitzeko gai da. Aurten, ordea, Epaimahai Ofizialeko presidente izatea egokitu zaio eta poz-pozik hartu du bere egitekoa.

“Aurreko alditan ez bezala, zinema-aretoen iluntasunetik hoteleko gelako iluntasunera nabil, kanpoan eguraldi zoragarria egin arren. Nori ordaindu behar zaio hondartzara joan ahal izateko... Nahiz eta akaso ura nahiko hotza egongo da, ezta?”, erdi txantxetan ari da. “Orain serio, ez dut horretarako astirik, 17 film ikusi behar ditut sei egunetan. Hondartza gelako leihotik ikusi beharko dut, zer erremedio”, gaineratu du ironiari eutsi ezinik. Oso alai eta esna ageri da Paprika, izan ere, elkarriketa-

gelara sartu aurretik “another coffee, please” eskatzen aitu baitiogu.

Kontent da, halaber, bere epaimahaikiderek: “Bata argentinarra, bi italiar, frantses bat, espainiar bat, dama pinpirin indiar bat eta ni neu. A zer nahasketa! Oso diferenteak gara denak eta hizkuntza-mugak ere zenbait oztupo sortzen dizkigu. Uste dut batzuetan ez diogula elkarrik erabat ulertzen, elkarri zirika gabiltza denbora guztian eta barre asko egiten dugu. Umore zentzua izatea oso inpor-

A versatile jury president with a great sense of humour

Winner of the Best Actress Award at last year's Festival for Bille August's *Silent Heart*, the Danish actress and director Paprika Steen is delighted to be back in San Sebastián as President of the Official Jury. Having been here several times since 2002, she's grown really fond of the Festival: “it's just the best place to be.” She says that she has already established a good relationship with the other jurors, despite the fact that they are all very different people and that the language barrier sometime causes problems. “But we laugh a lot and tease each other. It's really important to have a sense of humour.”

Asked about Dogme, the movement that made her name internationally after she appeared in the first three Dogme films *The Idiots*, *Festen* and *Mifune's Last Song*, she confesses that she really misses those days. “It was like a family that's not there anymore.” Dogme was a kind of film school for her and she claims that even when she acts and directs in more traditional films, she takes a lot of the lessons that she learnt from that technique with her.

As for the roles she most likes to play, she says that what she enjoys doing as she gets older is playing ordinary characters because as a theatre actress she always aims to show the mysteries and secrets that mundane people hide behind the façade that they keep up. “I love it when I can make an ordinary person like a housewife tell a story that we all have.”

Outside Danish cinema she says she's love to work with some really big icons like Paul Thomas Anderson or Terrence Mallick. She likes directors who make, “hugely-controlled films that when you see them as an audience you feel are chaotic, and from scene to scene you're drawn into another kind of world.”

She's currently developing a script with a scriptwriter that she hopes to act in and direct herself, as it's been a while since she's been on the other side of the camera and she really misses it. She's also going to do a play that she wants to make into a film later about the great Danish poet Tove Ditlevsen, who is a national treasure in Denmark but is little-known abroad. She felt she never got the recognition she deserved and tragically ended up taking her own life. **A.O.**

tantea da eta uste dut primeran eramango garena. Oraingoz sei film besterik ez ditugu ikusi, hortaz, oraindik ez dugu eztabaida handirik izan, baina nahiko ados gaude gauza gehienetan”.

“Epaitu beharreko lanak ez ditut aktorearen ikuspuntutik aztertzen, film bat ikusten dudanean gustatzen zaizkidan eta gustatzen ez zaizkidan gauzak aditzen ditut. Antzezpenak onak ala txarrak diren antzemateko nahikoa ditut bost segundu, baina kasu honetan beste gauza askori erreparatu behar zaie”, azaldu du daniarrak.

1990eko hamarkadan, Dogma mugimenduko kide gailetako bat izan zen, eta mugimenduko lehen hiru filmetan protagonistaren rola jokatu zuen: Thomas Vinterberg-en *Festen* (*Ospakizuna*), Lars Von Trier-en *Idioterne* (*Ergelak*) eta Søren Kragh-Jacobsen-en *Mifune*. “Dogma mugimendua nire zinema-eskola izan zen. Berandu hasi nintzen zinema munduan, 31-32 urterekin, eta bertan ikasi nuen, esaterako, kamerak aktorea jarraitzen duela eta ez aktoreak kamera.

Eta gaur egun ere, irakaspen haiei jarraitzen diet. Oso ondo pasatu genuen garai haietan eta etsipenez gogoratzen dut sasoi zoro hura. Harrez gero, Susanne Bier-ekin pare bat filmetan jardun dut baina sekula ez gehiago gainerako lagunekin”, esan digu Paprikak.

Zuzendari gisa, 2004. urtean egin zuen bere lehen filma: *Lad de små børn...* drama, alaba hil zaien bikote gazte baten trauma emozionalari buruzkoa. Eta egun, zuzenduko duen hurrengo filmaren gidoiaren idazketan parte hartzen ari da, hain zuzen ere, Tove Ditlevsen daniar olerkariari buruzkoa, “baina oraingoa, zuzentzeaz aparte antzeztu egingo dut”.

Danimarkatik kanpo, Paul Thomas Anderson, Terrence Malick edo wPedro Almodóvar bezalako zinegileen zuzendaritzapean jardutea gustatuko litzaioke: “Bitxia iruditzen zait egile hauen unibertsoa. Filmatzen dauden bitartean dena oso lotuta eta neurtuta dagoela dirudi eta gero emaitza ikusten duzunean, anabasa eta kaosa dira nagusi”.

Eta bukatzeko, Paprika. Nolan-bataiatu zintuzten Paprika? “Ama amerikanoa dut, ez da oso altua eta ile beltzarana du. Itxura hispanoa du. Aita, aldiz, altua eta ilehoria. Ama haurdun zegoenean elkarri begiratu eta erabaki zuten bien mixtura alaba ile-gorri jaioko balitz Paprika (piperrautsa euskaraz) izena jarriko ziotela. Orduan ni jaio nintzen, ile-gorri. Hori bai, denborarekin ilea hori bihurtu zitzaidan. Eta orain Danimarkan Paprika izeneko neska asko dago”, atzera erakutsi digu Paprikak bere alderdi umoristikoa. **SERGIO BASURKO**

«El movimiento Dogma fue mi escuela de cine»

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub



Round table on New challenges in the circulation of Ibero-American films.

Art Pics Distrib Oportunities

Two panels at the San Sebastián Film Festival framed on Tuesday multiple challenges faced by the European and Latin American artfilms industries-- and also some possible solutions.

Challenges are the same for both film industries, but situations different. Both, Latin American and European artfilms, need broader international circulation, for Latin American films beginning with other countries in Latin America itself. But some solutions were proffered by the two panels.

As of today, Latin American art and crossover films sell better to Europe than in their own region. Although selling well abroad, European are commanding lower prices.

There is also a difficulty in snagging theatrical releases, which strongly reduces international sales' potential returns, said Vicente Canales at Film Factory Entertainment.

In Brazil, some benefits of distributing European art movies derive from their growing status as niche films. According to Ana Luiza Beraba at distrib Esfera, local audiences for European movies have become a highly specific market, formed by women over 40 years-old, which, however, has made European films distribution more protected against piracy.

Latin American film industries are fueled by local governments, conscious ever more of the value of film as culture and industry. For example, film incentives by promotion office Cinema do Brasil are boosting theatrical releases, increasing Brazilian films' international markets, according to agency Ancine head Manoel Rangel.

Recent initiatives such as Filminlatino, an alliance of Mexico's Imcine Film Institute and Spain's online service Filmin, or Pantalla Caci, the educational VOD

platform launched by the Ibero-American film agencies, suggest some step-up in the search for solutions for films' circulation in the digital domain.

"We are facing a panorama with which we need to be receptive across a broad front," said Imcine head Jorge Sanchez.

Organized by UniFrance in partnership with Cinépolis, a now consolidated yearly French film rendez-vous in more than 45 Mexican cities has provoked upbeat reactions, making French cinema more familiar among local audiences, according to distrib Alhavielle Cinema's Alfonso López García de Alba.

Zentropa Spain's David Matamoros praised this formula and suggested that the initiative could well be replicated by other European film promotion agencies, and even by groups of sales agents.

Hosted by the San Sebastian Festival's IV Europe-Latin America Co-production Forum, panels were backed by Catalan producers Federation Proa and the Ibero-American Ibermedia Program.

EMILIANO DE PABLOS

Tornasol, Salado Set 'Memorias'

Two of the Spanish-speaking world's most energetic distaff producers, Mariela Besuievsky at Madrid Tornasol Films and Mariana Secco, based out of Salado in Uruguay's Montevideo, are linking to produce *Memorias del calabozo*, an extraordinary true-life story of physical and above-all psychological resistance.

Alvaro Brechner, whose *Bad Day to Go Fishing* and *Mr. Kaplan* were both Uruguay's Academy Award entries and the latter a Platino Award finalist, will direct. Latido Films, headed by Antonio Saura, will handle international sales.

Written by Brechner, and a majority Spanish co-production, *Memorias* was presented at San Sebastian's 4th Europe-Latin America Co-production Forum, which runs Sept. 21-23.

A humanist survival drama, the true-fact based *Memorias* begins in September 1973 as Uruguay's falls under military dictatorship and nine captured Tupamaro guerrilla members are subjected to a solitary confinement which will last 12 years. How they survived is *Memorias* story.

"This is a story of resistance, about how you can bend somebody's body but not their spirit and mind," Besuievsky said.

Based on the same-titled memoirs of Mauricio Rosencof and Eleuterio Fernandez Huidobro, the majority Spanish co-production has a first version screenplay completed by Brechner. JOHN HOPEWELL

'Barash' New Directors Contender Closes Australia, New Zealand

Jiff Distribution has acquired all rights to Australia and New Zealand on *Barash*, the first feature of Israel's Micha Vinik, which is sold at San Sebastian by M-Appeal.

World premiering in San Sebastian on Sunday 20, where it competes in fest's New Directors section, one of its key biggest sidebars, *Barash* is produced by Tel Aviv-based Lama Films. Vinik, who also wrote the screenplay, directed short *Srak*, which competed at Locarno, and *Bait*, which was presented at Sundance.

Hebrew-spoken *Barash* turns on the sexual discovery of a seventeen-year-old Naama, played by Sivan Noam Shimon. This unspools "against the backdrop of her deep disappointment with her family and a society that excludes anyone or anything that is different," said Vinik. "*Barash*

is a portrait of detachment, of detached youths from a detached family from a detached country," she added.

The Sapphic coming-of-age drama was welcomed by young audiences at San Sebastian. A filmgoer tweeted: "It's a more irreverent, direct and complex-free *Blue is the Warmest Color* 2.0 version."

"It's a very accessible film with a crossover potential and we are certainly aiming for theatrical distribution worldwide," said M-Appeal CEO Maren Kroymann.

"The film is appealing not only to young audiences but also to an overall female target. It is a girls' film with socio political critique as well as a good dose of emotion,"

M-Appeal is currently focusing on sales interest from territories such as U.S., Germany, Scandinavia, U.K. and France, Kroymann told *Variety*. EMILIO MAYORGA

AGENDA THE INDUSTRY CLUB

GAURHOYTODAY

IV FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA (acreditados Industria)
Museo San Telmo

09:00-10:00 – Desayuno (**claustró**)

10:00-14:00 – *Networking* y reuniones informales (**claustró**) y citas *one to one* con los proyectos seleccionados (**iglesia**)

10:00-11:30 – Mesa redonda "Coproducciones entre Europa y América Latina. 3 casos prácticos", impulsada por AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo) (**salón de actos**)

Moderador: Rodrigo Guerrero, Ítaca Films (Colombia).

Participantes:

EVA NO DUERME Jacques Bidou, Marianne Dumoulin, JBA Production (Francia); y Mariela Besuievsky, Tornasol (España).
PAULINA Santiago Mitre, La Unión de los Ríos (Argentina); Axel Kuschevatzky Telefónica Studios-Telefe (España-Argentina); y Didar Domehri, Full House (Francia).

EL APÓSTATA Fernando Franco, Guadalupe Balaguer, Ferdydurke (España); y Nicolás Brevière, Local Films (Francia).

12:00-13:00 – Presentación "Red en Cortos. Red 2.0 para la difusión de nueva creación audiovisual iberoamericana", impulsada por AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo) (**salón de actos**)

Participantes: Jorge Peralta, AECID - Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (España); y Alessandro Ghetti, Piovra (España).

14:00-15:30 – Almuerzo (**claustró**)

15:30-16:30 – *Networking* y reuniones informales (**claustró**) y citas *one to one* con los proyectos seleccionados (**iglesia**)

21:00 – Copa de la Industria - Anuncio de Premios (**iglesia y claustró**)
Premio EGEDA al Mejor Proyecto del IV Foro de Coproducción Europa-América Latina
Premio de la Industria Cine en Construcción 28
Premio Ibermedia TV Cine en Construcción

CINE EN CONSTRUCCIÓN 28 (acreditados Industria)
Cines Príncipe

09:30 – *La emboscada* de Daniel Hender (Uruguay / Argentina - 82')

11:30 – *Aquí no ha pasado nada* de Alejandro Fernández Almendras (Chile - 105')

10:00-14:00 y 16:00-18:00 – **Kursaal, The Industry Club, Sala 8**
Reunión CACI (Conferencia de Autoridades Cinematográficas de Iberoamérica) - Ibermedia (cerrado)

10:00-14:00 y 15:30-19:00 – **Edificio Pi@**
Taller de preparación de *pitching* del XI. Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara -IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) (cerrado)

17:00-19:00 – **Bokado, Museo San Telmo**
Cóctel Miami international Film Festival (con invitación)

18:00-19:00 – **Kursaal, The Industry Club, Sala 9**
Presentación del libro de Filmoteca Vasca - «Cine vasco: tres generaciones de cineastas».
(acreditados Industria y Prensa)

18:15 – **Teatro Victoria Eugenia**
Gala Gaumont (con invitación)

20:30 – **Teatro Victoria Eugenia**
Gala ETB (con invitación)

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

La jornada en imágenes



1

1. Alessandro Gropplero durante el cóctel celebrado por *When East Meets West*.

2. Un momento del almuerzo ofrecido por *Cinema do Brasil*.

3. La delegación Canadiense durante el happy hour de *Focus on Canada*.

4. Happy hour de *Cinemachile*, con la presencia de Constanza Arena, directora de este organismo.



2



3



4

Fotos: Iñigo IBÁÑEZ

Escanea y escucha



Escanea y escucha



El sonido lo cambia todo

NO PROBLEM SONIDO

www.noproblemsonido.es

f SIX STORE

ig SIXSTORE_SS



AV. DE LA ZURIOLA 1
LOCAL 4 Y 5
EDIFICIO KURSAAL



Regalos, Artesania Vasca y Souvenirs.

Visita nuestra tienda online. www.artesaniavasca.es

Pº. Zurriola, 1 - Edif. KURSAAL - DONOSTIA - Telf. 943 00 31 57

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



EL REY DE LA HABANA

España - Rep. Dominicana. 125 m. **Director:** Agustí Villaronga **Intérpretes:** Maykol David Tortolo, Yordanka Ariosa, Hector Medina, Ileana Wilson, José María Sánchez, Chanel Terrero, Jonathan Maravilla, Lia Chapman, Jazz Vilá

Agustí Villarongak Pedro Juan Gutiérrezren izen bereko eleberria egokitu du. Zentzategi batetik alde egin ostean, Habanako kaleetan bizirauten saiatuko da Reinaldo, Kubako gizartearen hamarkada txarrenetako batean; 90ekoan. Noragabeko ibilaldi horretan, itxaropenak, desengainuak, rona, umore ona eta, batez ere, gosea izango ditu bidelagun.

Agustí Villaronga adapta la novela homónima de Pedro Juan Gutiérrez. Reinaldo, tras fugarse de un correccional, trata de sobrevivir en las calles de La Habana de finales de los 90, una de las peores décadas para la sociedad cubana. Esperanzas, desencantos, ron, buen humor y, sobre todo, el hambre, le acompañan en su deambular.

Agustí Villaronga adapts the novel of the same name by Pedro Juan Gutiérrez. Recently escaped from a reformatory, young Reinaldo struggles to get by on the streets of Havana in the late 90s, one of the worst decades for Cuban society. Hopes, disillusionment, rum, good humour and above all hunger, accompany him in his wanderings.

MOIRA

Georgia. 95 m. **Director:** Levan Tutberidze **Intérpretes:** Paata Inauri, Giorgi Khurtsilava, Zaza Magalashvili, Ketevan Tskhakaia, Jano Izoria, Ani Bebia

Kostaldeko hiri batean bizi den familia bati buruzko kontakizun dramatiko. Espetxetik irten ostean, Mamuka bere sendia pobreziatik ateratzen saiatuko da. Amak atzerrian lan egiten du, aita gorpil-aulkian dauka eta anaia, berriz, lanik gabe dago, gaizkilez inguraturik. Mailegu batekin, arrantza-ontzi txiki bat erosiko du. Baina patua itsua eta gupidagabea da.

Una dramática historia sobre una familia que vive en una ciudad costera. Después de salir de prisión, Mamuka trata de sacar a su familia de la pobreza. Su madre trabaja en el extranjero, su padre está en silla de ruedas y su hermano sin empleo se siente atraído por la compañía de criminales. Gracias a un préstamo, compra un pequeño barco de pesca. Pero el destino es ciego y despiadado.

This is a dramatic story of the family living in a city by the sea. After Mamuka is released from prison, he tries to rescue his family from poverty. His mother is working abroad, his father is wheelchair-ridden, and his unemployed younger brother appears to be attracted to criminals. Mamuka takes out a loan and buys a small fishing boat. But fate is often blind and merciless.

ZUZENDARI B. N. DIRECTOR@S N. DIRECTORS



PAULA

Argentina - España. 67 m. **Director:** Eugenio Canavari **Intérpretes:** Denise Labbate, Estefanía Blaiotta, Pablo Bocanera, Nazareno Gerde

Paula gazteak familia burges baten etxean lan egiten du, seme-alabak zaintzen, eta bizi ere han bizi da. Bere bizitzan ezusteko aldaketa bat gertatuko da, haurdun dagoela eta umearen aitak ardurarik hartu nahi ez duela jakitean. Iazko Zinemaldiko Zinema Eraikitzen sailean parte hartu zuen.

Paula es una joven que vive y trabaja en la estancia de una familia burguesa cuidando a sus hijos. Su vida da un giro inesperado al descubrir que está embarazada de un joven que no se hace cargo de su paternidad. Fue presentada en Cine en Construcción en la pasada edición del Festival.

Young Paula lives and works at a middle-class family's big house caring for their children. Her life takes an unexpected turn on discovering that she's pregnant by a young man who refuses to accept his fatherhood. Paula participated at Films in Progress in 2014.

ZUZENDARI B. N. DIRECTOR@S N. DIRECTORS



PARASOL

Bélgica. 88 m. **Director:** Valéry Rosier. **Intérpretes:** Alfie Thomson, Père Yoko, Julien Goeffers, Christian Care, Delphine Théodore, Ahilen Saldano

Oporrak. Mediterraneo uharre bat. Hiru noragabe udaren amaieran. Gauzak aldatzeko erabakitasuna, kosta ahala kosta. Inoiz existitu ez zen iragan bategatiko nostalgia.

Vacaciones, una isla en el Mediterráneo. Tres extravíos al final del verano. La determinación de hacer que las cosas cambien sin que importe el precio. Nostalgia por un pasado que nunca existió.

Holiday time, a Mediterranean island. Three wanderings at summer's end. The determination, no matter the cost, to make things change. Nostalgia for a past that never existed.

PERLAK PERLAS PARLS...



MIA MADRE

Italia - Francia - Alemania. 106 m. **Director:** Nanni Moretti **Intérpretes:** Margherita Buy, John Turturro, Gliulia Lazzarini, Nanni Moretti.

Nanni Moretti Canneseko zinema-jaialdian lehiatu zen lan honekin. Filmak Margheritari buruz hitz egingo digu, AEBetako lehen mailako aktore batekin film bat egiten ari den zuzendaria da bera. Platotik kanpo, ordea, Margheritak ahalegin handiak egin behar ditu amaren gaixotasunaren eta alaba nerabearen errebeldiaren aurrean ez adorea galtzeko.

Nanni Moretti compitió en el Festival de Cannes con esta película sobre Margherita, una directora de cine que está rodando una película con un actor estadounidense, todo un personaje en el plató. Fuera del rodaje, Margherita se esfuerza en no derrumbarse ante la enfermedad de su madre y la rebeldía de su hija adolescente.

Nanni Moretti competed at the Cannes Festival with this film about Margherita, a director shooting a film with a famous American actor, who is quite a character on set. Away from the shoot, Margherita tries to hold her life together while feeling powerless when facing her mother's illness and her daughter's adolescence.

SHAN HE GU REN / MOUNTAINS MAY DEPART

China - Francia - Japón. 131 m. **Director:** Jia Zhang-ke. **Intérpretes:** Zhao Taio, Liang Jin Dong, Dong Zijian

Jia Zhang-ke zuzendariaren azken lanaren Espainiako estreinaldia. Canneseko lehiaketari ofizialetik igaro ostean. Txina, 1999, haurtzaroko bi lagunek gorte egingo diote Fenyango neska gazte bati. Bietako batek konponduta du etorkizuna, ez hala besteak. Neskak erdituta du bihotza, baina bere bizitza eta semearena markatuko dituen erabaki bat hartu beharko du.

Estreno en España del último trabajo de Jia Zhang-ke, tras su paso por la competición oficial del Festival de Cannes. China, 1999, dos amigos de la infancia cortejan a una joven de Fenyang. Uno de ellos tiene el futuro solucionado, pero el otro no. La joven tiene el corazón dividido entre ambos, pero deberá tomar una decisión que marcará su vida y la de su hijo.

Spanish premiere of Jia Zhang-ke's latest movie following its screening in the official competition at the Cannes Festival. China, 1999, two childhood friends court a young girl from Fenyang. One has his future mapped out for him, but not the other. The young girl's heart is divided between the two, but she must take a decision that will mark her life, and that of her son.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

DUELLUM

España. 9 m. **Director:** Tucker Dávila Wood. **Intérpretes:** Michael Dukes

Duelu bat basoan, egun arrunt batean.

Un duelo en el bosque, un día cualquiera.

A duel in the forest, on any ordinary day.



MONTANHA

Portugal - Francia. 91 m. **Director:** João Salaviza **Intérpretes:** David Mourato, Rodrigo Perdigão, Cheyenne Domingues, Maria João Pinho, Margarida Fernandes, Carloto Cotta, Ema Tavares

Uda beroa Lisboa. David, 14 urteko mutila, aitona noiz hilko zain dago, baina ez du hura ikustera joan nahiko, galera izugarri horren beldur baita. Aitonak sortutako hutsunearen ondorioz, etxeko gizon bilakatuko da. Ez dago prest lan hori bere gain hartzeko, baina zenbat eta gehiago saihestu helduaroa, orduan eta helduago ikusiko du bere burua.

Un cálido verano en Lisboa. David, de 14 años, espera la inminente muerte de su abuelo, pero se niega a visitarlo temiendo esta terrible pérdida. El vacío dejado por su abuelo lo obliga a convertirse en el hombre de la casa. No se siente preparado para asumir este papel, pero cuanto más intenta evitar la vida adulta, más cerca está de ella.

A hot summer in Lisbon. David, 14, awaits the imminent death of his grandfather but refuses to visit him, fearing this terrible loss. The void already left by his grandfather forces David to become the man of the house. He doesn't feel ready to assume this new role, but without realizing it: the more David tries to avoid adulthood, the more he gets closer to it...

UN DÍA VI 10.000 ELEFANTES / ONE DAY I SAW 10000 ELEPHANTS

España. 80 m. **Director:** Alex Guimerà, Juan Pajares. **Intérpretes:** Sergi Davies, Mireia Pérez, Mireia Esteve, Marc Pérez, Andreu Meixidé, Javier Jaén

Angono Mba-k Hernández Sanjuán zinemagilearen zamaketari izan zeneko espedizioa gogoratuko du. Elkarrekin Ginea Espainiarrean barrena ibili ziren 1944 eta 1946 artean, laku misteriotsu baten bila; kondairek ziotenez, 10.000 elefante ikus zitezkeen bertan.

Angono Mba rememora la expedición en la que hizo de porteador para el cineasta Hernández Sanjuán recorriendo la Guinea española entre 1944 y 1946, en busca de un misterioso lago, donde según contaba una leyenda, se podían ver 10.000 elefantes.

Angono Mba, recalls the expedition when he worked as porter for the filmmaker Hernández Sanjuán, travelling round Spanish Guinea from 1944 to 1946 in search of a mysterious lake where, legend would have it, you could see 10,000 elephants.

HORIZONTES LATINOS



LA OBRA DEL SIGLO

Cuba - Argentina - Alemania - Suiza. 100 m. **Director:** Carlos M. Quintela. **Intérpretes:** Mario Balmaseda, Mario Guerra, Leonardo Gascón

Eltxo-izurri betean, Leonardo, bere maitasunharremanaren krisiari aurre egin behar dion gizon bat, aitonaarekin eta aitarekin bizitzera joango da. Aitona munduaren aurkako borroka etengabe bizi da; aita, bukatu gabe geratu denak eragindako melankoliaegoeran. Filmak Tigre saria eskuratu zuen Rotterdameko zinema-jaialdiaren aurreko edizioan.

En plena plaga de mosquitos, Leonardo, que está lidiando con la crisis de su relación sentimental, se va a vivir con su abuelo, siempre en lucha contra todo y contra todos, y su padre, que vive en un estado melancólico por todo lo que ha quedado inconcluso. Película ganadora del Premio Tigre en la última edición del Festival de Rotterdam.

Amidst a mosquito plague, Leonardo, struggling with the breakdown of his relationship, moves back to live with a grandfather who fights with everyone and everything, and a father sunk in melancholy. Tiger Award-winner at the latest Rotterdam Festival.



GAURHOYTODAY 23

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1 EL REY DE LA HABANA
AGUSTI VILLARONGA • ESPAÑA • REP. DOMINICANA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 125

9.30 VICTORIA EUGENIA MOIRA
LEVAN TUTBERIDZE • GEORGIA • V.O. (GEORGIANO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 95

12.00 KURSAAL, 1 MOIRA
LEVAN TUTBERIDZE • GEORGIA • V.O. (GEORGIANO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 95

15.30 VICTORIA EUGENIA BAKEMONO NO KO / THE BOY AND THE BEAST
MAMORU HOSODA • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 119

16.00 ANTIGUO BERRI, 6 EL APOSTATA
FEDERICO VEIROJ • ESPAÑA • URUGUAY • FRANCIA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80

16.30 PRINCIPAL LEJOS DEL MAR
IMANOL URIBE • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 105

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 EL APOSTATA
FEDERICO VEIROJ • ESPAÑA • URUGUAY • FRANCIA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80

19.00 KURSAAL, 1 MOIRA
LEVAN TUTBERIDZE • GEORGIA • V.O. (GEORGIANO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 95

19.30 PRINCIPAL FREEHELD
PETER SOLLETT • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 103

20.15 ANTIGUO BERRI, 2 BAKEMONO NO KO / THE BOY AND THE BEAST
MAMORU HOSODA • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 119

20.30 PRINCIPE, 7 HIGH-RISE
BEN WHEATLEY • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 116

22.00 KURSAAL, 1 EL REY DE LA HABANA
AGUSTI VILLARONGA • ESPAÑA • REP. DOMINICANA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 125

22.45 ANTIGUO BERRI, 2 HIGH-RISE
BEN WHEATLEY • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 116

N. DIRECTOR@S...

10.00 PRINCIPAL PAULA
EUGENIO CANEVARI • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 64

12.00 KURSAAL, 2 PAULA
EUGENIO CANEVARI • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 64

12.00 KURSAAL, 2 PAULA
EUGENIO CANEVARI • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 64

12.00 KURSAAL, 2 PAULA
EUGENIO CANEVARI • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 64

12.00 KURSAAL, 2 PAULA
EUGENIO CANEVARI • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 64

12.00 KURSAAL, 2 PAULA
EUGENIO CANEVARI • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 64

12.00 KURSAAL, 2 PAULA
EUGENIO CANEVARI • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 64

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1 FREEHELD
PETER SOLLETT • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 103

9.30 VICTORIA EUGENIA LES CHEVALIERS BLANCS / THE WHITE KNIGHTS
JOACHIM LAFOSSE • BELGICA • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 112

12.00 KURSAAL, 1 LES CHEVALIERS BLANCS / THE WHITE KNIGHTS
JOACHIM LAFOSSE • BELGICA • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 112

12.00 TRUEBA, 1 XIANG BEI FANG / BACK TO THE NORTH
LIU HAO • CHINA • V.O. (CHINO MANDARÍN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA • 120

15.30 VICTORIA EUGENIA EL REY DE LA HABANA
AGUSTI VILLARONGA • ESPAÑA • REP. DOMINICANA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 125

16.00 KURSAAL, 1 XIANG BEI FANG / BACK TO THE NORTH
LIU HAO • CHINA • V.O. (CHINO MANDARÍN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 120

16.00 KURSAAL, 2 LEJOS DEL MAR
IMANOL URIBE • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 MOIRA
LEVAN TUTBERIDZE • GEORGIA • V.O. (GEORGIANO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 95

19.00 KURSAAL, 1 LES CHEVALIERS BLANCS / THE WHITE KNIGHTS
JOACHIM LAFOSSE • BELGICA • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 112

19.30 PRINCIPAL UN DIA PERFECTE PER VOLAR
MARO RECHA • ESPAÑA • V.O. (CATALÁN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 70

20.15 ANTIGUO BERRI, 2 EL REY DE LA HABANA
AGUSTI VILLARONGA • ESPAÑA • REP. DOMINICANA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 125

22.00 KURSAAL, 1 FREEHELD
PETER SOLLETT • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 103

22.00 PRINCIPAL NO ESTAMOS SOLOS
PERE JOAN VENTURA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 88

22.45 ANTIGUO BERRI, 2 LEJOS DEL MAR
IMANOL URIBE • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105

22.45 ANTIGUO BERRI, 2 LEJOS DEL MAR
IMANOL URIBE • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105

N. DIRECTOR@S...

9.30 PRINCIPAL GRANNY'S DANCING ON THE TABLE
HANNA SKOLD • SUECIA • DINAMARCA • V.O. (SUECO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85

9.30 PRINCIPAL GRANNY'S DANCING ON THE TABLE
HANNA SKOLD • SUECIA • DINAMARCA • V.O. (SUECO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85

9.30 PRINCIPAL GRANNY'S DANCING ON THE TABLE
HANNA SKOLD • SUECIA • DINAMARCA • V.O. (SUECO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85

9.30 PRINCIPAL GRANNY'S DANCING ON THE TABLE
HANNA SKOLD • SUECIA • DINAMARCA • V.O. (SUECO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

...N. DIRECTOR@S

14.00 PRINCIPAL PARASOL
VALERY ROSIER • BELGICA • V.O. (FRANCÉS, ESPAÑOL, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 88

16.00 PRINCIPE, 7 RODINNY FILM / FAMILY FILM
OLMO OMERZU • REP. CHECA • ALEMANIA • ESLOVENIA • FRANCIA • ESLOVAQUIA • V.O. (CHECO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 90

16.30 KURSAAL, 2 TJUVHEDER / DRIFTERS
PETER GRÖNLUND • SUECIA • V.O. (SUECO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 92

18.15 PRINCIPE, 7 VIDA SEXUAL DE LAS PLANTAS
SEBASTIAN BRAHM • CHILE • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 94

18.15 ANTIGUO BERRI, 6 JAJDA / THIRST
SVETLA TSOTSOROKOVA • BULGARIA • V.O. (BÚLGARO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 90

19.00 KURSAAL, 2 PARASOL
VALERY ROSIER • BELGICA • V.O. (FRANCÉS, ESPAÑOL, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 EL APOSTATA
FEDERICO VEIROJ • ESPAÑA • URUGUAY • FRANCIA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80

19.00 KURSAAL, 1 MOIRA
LEVAN TUTBERIDZE • GEORGIA • V.O. (GEORGIANO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 95

19.30 PRINCIPAL FREEHELD
PETER SOLLETT • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 103

20.15 ANTIGUO BERRI, 2 BAKEMONO NO KO / THE BOY AND THE BEAST
MAMORU HOSODA • JAPÓN • V.O. (JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 119

20.30 PRINCIPE, 7 HIGH-RISE
BEN WHEATLEY • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 116

22.00 KURSAAL, 1 EL REY DE LA HABANA
AGUSTI VILLARONGA • ESPAÑA • REP. DOMINICANA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 125

22.45 ANTIGUO BERRI, 2 HIGH-RISE
BEN WHEATLEY • REINO UNIDO • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 116

HORI. LATINOS

9.30 KURSAAL, 2 LAS ELEGIDAS
DAVID PABLOS • MÉXICO • FRANCIA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105

18.15 PRINCIPE, 10 PAULINA
SANTIAGO MITRE • ARGENTINA • BRASIL • FRANCIA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 103

18.15 TRUEBA, 1 IXCANUL
JAYRO BUSTAMANTE • GUATEMALA • FRANCIA • V.O. (KAOCHIKEL) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 91

20.15 ANTIGUO BERRI, 6 LAS ELEGIDAS
DAVID PABLOS • MÉXICO • FRANCIA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105

20.30 TRUEBA, 1 EL BOTÓN DE NÁCAR
PATRICIO GUZMÁN • FRANCIA • ESPAÑA • CHILE • V.O. (ESPAÑOL, KAWESKAR) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 82

21.30 KURSAAL, 2 LA OBRA DEL SIGLO
CARLOS M. QUINTELA • CUBA • ARGENTINA • ALEMANIA • SUÍZA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100

22.30 TRUEBA, 1 CHRONIC
MICHEL FRANCO • MÉXICO • FRANCIA • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 92

22.30 ANTIGUO BERRI, 6 MAGALLANES
SALVADOR DEL SOLAR • PERÚ • ARGENTINA • COLOMBIA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110

12.00 KURSAAL, 2 IONA
SCOTT GRAHAM • REINO UNIDO • ALEMANIA • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 88

16.15 PRINCIPE, 7 JAJDA / THIRST
SVETLA TSOTSOROKOVA • BULGARIA • V.O. (BÚLGARO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 90

16.30 ANTIGUO BERRI, 4 PAULA
EUGENIO CANEVARI • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 64

18.15 ANTIGUO BERRI, 6 IONA
SCOTT GRAHAM • REINO UNIDO • ALEMANIA • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 88

18.30 PRINCIPE, 7 PAULA
EUGENIO CANEVARI • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 64

20.30 ANTIGUO BERRI, 6 TJUVHEDER / DRIFTERS
PETER GRÖNLUND • SUECIA • V.O. (SUECO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 92

21.30 KURSAAL, 2 PIKADERO
BEN SHARROCK • ESPAÑA • REINO UNIDO • V.O. (EUSKERA) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99

22.45 ANTIGUO BERRI, 6 PARASOL
VALERY ROSIER • BELGICA • V.O. (FRANCÉS, ESPAÑOL, INGLÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 88

23.00 PRINCIPE, 7 TJUVHEDER / DRIFTERS
PETER GRÖNLUND • SUECIA • V.O. (SUECO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 92

HORI. LATINOS

9.30 KURSAAL, 2 LA OBRA DEL SIGLO
CARLOS M. QUINTELA • CUBA • ARGENTINA • ALEMANIA • SUÍZA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100

16.00 TRUEBA, 1 DESDE ALLA
LORENZO TORRES • VENEZUELA • MÉXICO • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93

16.15 ANTIGUO BERRI, 6 LA OBRA DEL SIGLO
CARLOS M. QUINTELA • CUBA • ARGENTINA • ALEMANIA • SUÍZA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100

18.15 TRUEBA, 1 PAULINA
SANTIAGO MITRE • ARGENTINA • BRASIL • FRANCIA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 103

18.30 KURSAAL, 2 PARA MINHA AMADA MORTA / TO MY BELOVED
ALEX MURITIBA • BRASIL • V.O. (PORTUGUÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 113

18.30 PRINCIPE, 9 MAGALLANES
SALVADOR DEL SOLAR • PERÚ • ARGENTINA • COLOMBIA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110

22.45 TRUEBA, 1 LAS ELEGIDAS
DAVID PABLOS • MÉXICO • FRANCIA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105

PERLAS...

12.00 VICTORIA EUGENIA EL CLAN
PABLO TRAPERO • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 108

12.00 VICTORIA EUGENIA EL CLAN
PABLO TRAPERO • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 108

12.00 VICTORIA EUGENIA EL CLAN
PABLO TRAPERO • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 108

PERLAS

11.30 VICTORIA EUGENIA SHAN HE GU REN / MOUNTAINS MAY DEPART
JIA ZHANG-KE • CHINA • FRANCIA • JAPÓN • V.O. (CHINO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 126

16.15 ANTIGUO BERRI, 2 HITCHCOCK / TRUFFAUT
KENT JONES • FRANCIA • EEUU • V.O. (INGLÉS, FRANCÉS Y JAPONÉS) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 90

18.15 PRINCIPE, 9 TROIS SOUVENIRS DE MA JEUNESSE
ARNALDO DESPLECHIN • FRANCIA • V.O. (FRANCÉS) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 120

18.15 ANTIGUO BERRI, 7 TAXI TÈHERAN
JAFAR PANAH • IRÁN • V.O. (IRANÍ) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 82

20.15 PRINCIPE, 3 MIA MADRE
NANNI MORETTI • ITALIA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. (ITALIANO) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 106

23.00 VICTORIA EUGENIA SHAN HE GU REN / MOUNTAINS MAY DEPART
JIA ZHANG-KE • CHINA • FRANCIA • JAPÓN • V.O. (CHINO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 126

24.00 KURSAAL, 2 SHAN HE GU REN / MOUNTAINS MAY DEPART
JIA ZHANG-KE • CHINA • FRANCIA • JAPÓN • V.O. (CHINO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 126

24.00 KURSAAL, 2 SHAN HE GU REN / MOUNTAINS MAY DEPART
JIA ZHANG-KE • CHINA • FRANCIA • JAPÓN • V.O. (CHINO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 126

ZABALTEGI...

16.00 TRUEBA, 1 ISLA BONITA
FERNANDO COLOMO • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL, INGLÉS, CATALÁN) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL E INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 101

16.15 ANTIGUO BERRI, 7 THE PROPAGANDA GAME
ALVARO LONGORIA • ESPAÑA • V.O. (INGLÉS, ESPAÑOL, COREANO) SUBTÍTULOS EN ESPAÑOL • 90

17.15 TRUEBA, 2 FRANCOFONIA
ALEXANDER SOKUROV • FRANCIA • ALEMANIA • PAÍSES BAJOS • V.O. (RUSO, FRANCÉS, ALEMÁN) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 87

19.30 TABAKALERA-SALA CINE UN DIA VI 10.000 ELEFANTES
JUAN PAJARES, ALEX GUIMERA • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80

19.30 TABAKALERA-SALA CINE DUELLUM
TUCKER DAVILA WOOD • ESPAÑA • V.O. SIN DIÁLOGOS • 9

20.15 PRINCIPE, 2 MI QUERIDA ESPAÑA
MERCEDÉS MONCADA RODRÍGUEZ • ESPAÑA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 88

20.15 ANTIGUO BERRI, 7 MARIPOSA
PABLO TRAPERO • ARGENTINA • V.O. (ESPAÑOL) SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 99

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20.15 TRUEBA, 2 HEART OF A DOG
LAURIE ANDERSON • EEUU • V.O. (INGLÉS) SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN ESPAÑOL • 75

20

La eficiencia energética vuelve al cine

Gas Natural Fenosa une el mejor cine de nuestro país con la eficiencia energética. En esta segunda edición de **#Cinergía** el humor será clave para saber cómo ahorrar y hacer un uso de la energía más racional, además de conseguir premios de cine.

Descubre Cinergía en cine.gasnaturalfenosa.es



PATROCINADOR OFICIAL



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gasNatural
fenosa 